

# ウェストールと幻想 タイムズへの旅

宮崎駿

*UNE EXCURSION À TYNEMOUTH*

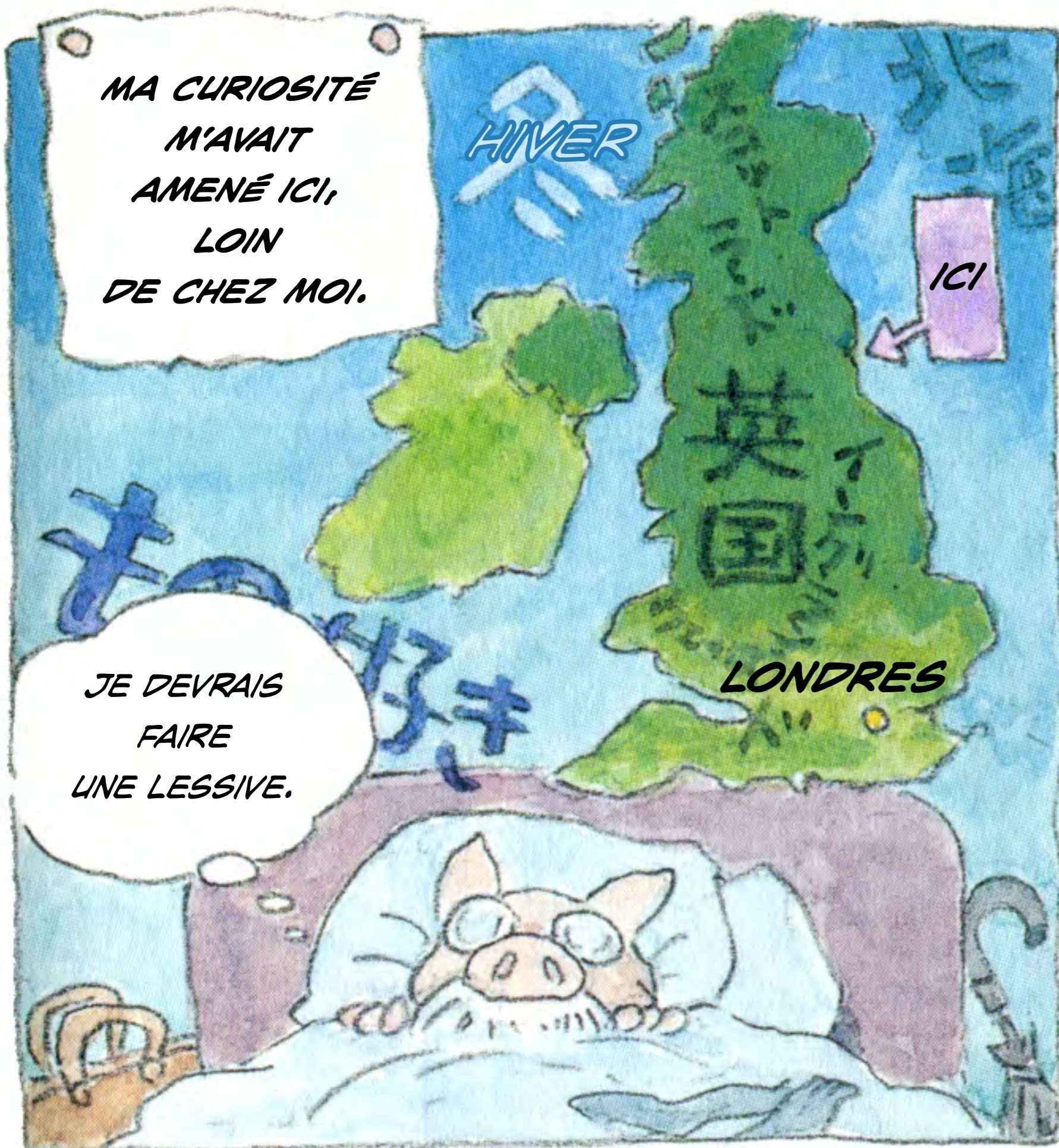
*PAR HAYAO MIYAZAKI*





AH,  
LA MER DU NORD !  
GLACIALE...

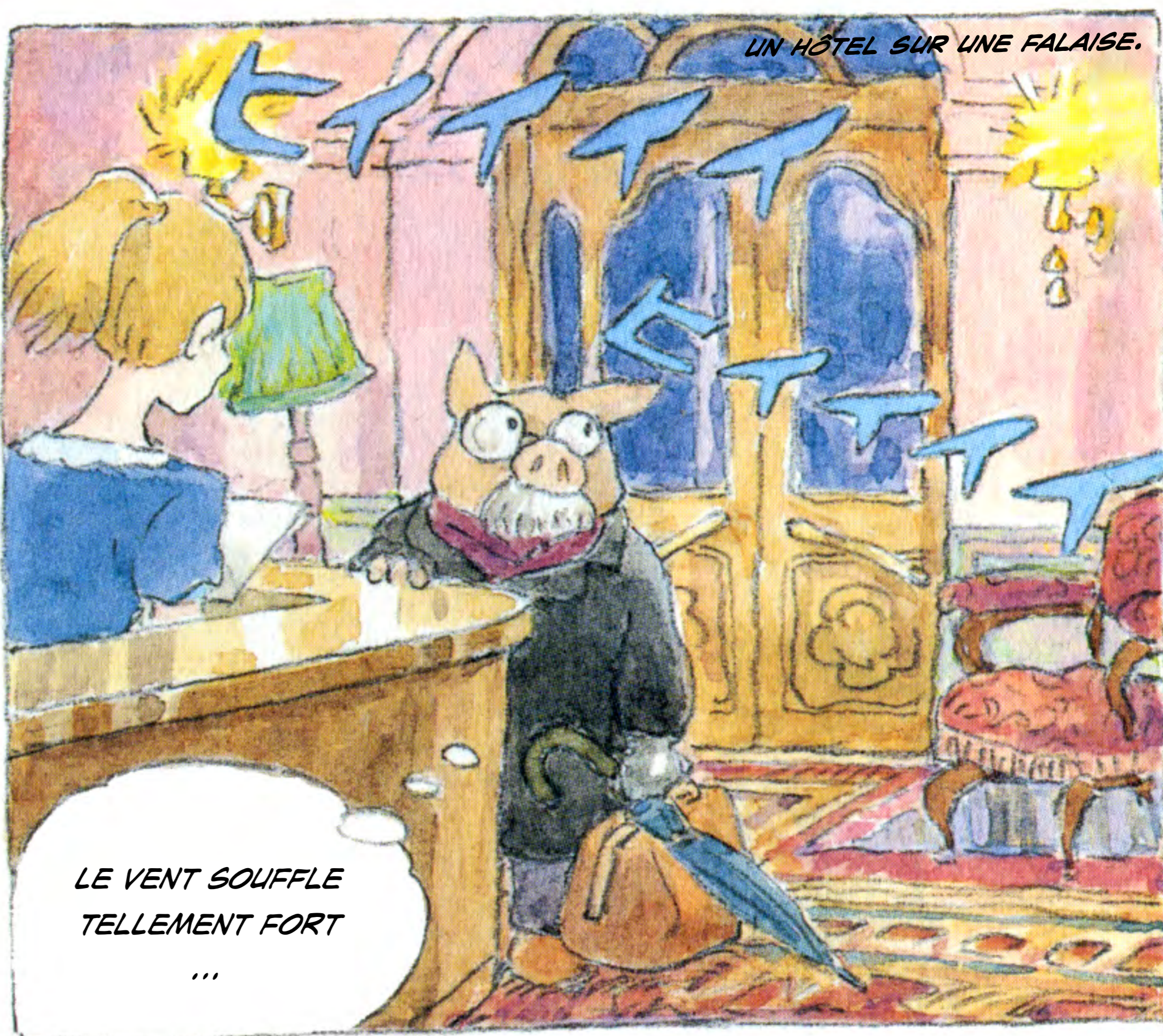
J'ARRI-  
VAIS  
À  
TYNE-  
MOUTH  
DANS  
LA  
SOIRÉE  
D'UN  
JOUR  
VENTEUX.



MA CURIOSITÉ  
M'AVAIT  
AMENÉ ICI,  
LOIN  
DE CHEZ MOI.

HIVER  
ICI  
LONDRES

JE DEVRAIS  
FAIRE  
UNE LESSIVE.



UN HÔTEL SUR UNE FALAISE.

LE VENT SOUFFLE  
TELLEMENT FORT  
...



PLUS TÔT CETTE ANNÉE-LÀ,  
DANS UNE LIBRAIRIE DE KICHIJŌJI.  
(À L'ÉPOQUE, GHIBLI ÉTAIT DANS CE QUARTIER.)

C'EST DE L'AUTEUR  
QUI A ÉCRIT  
« THE SCARECROWS ».

C'EST TOUT DE MÊME  
AUDACIEUX D'ÉCRIRE  
UN LIVRE POUR ENFANTS  
À PROPOS  
D'UN BOMBARDIER  
...

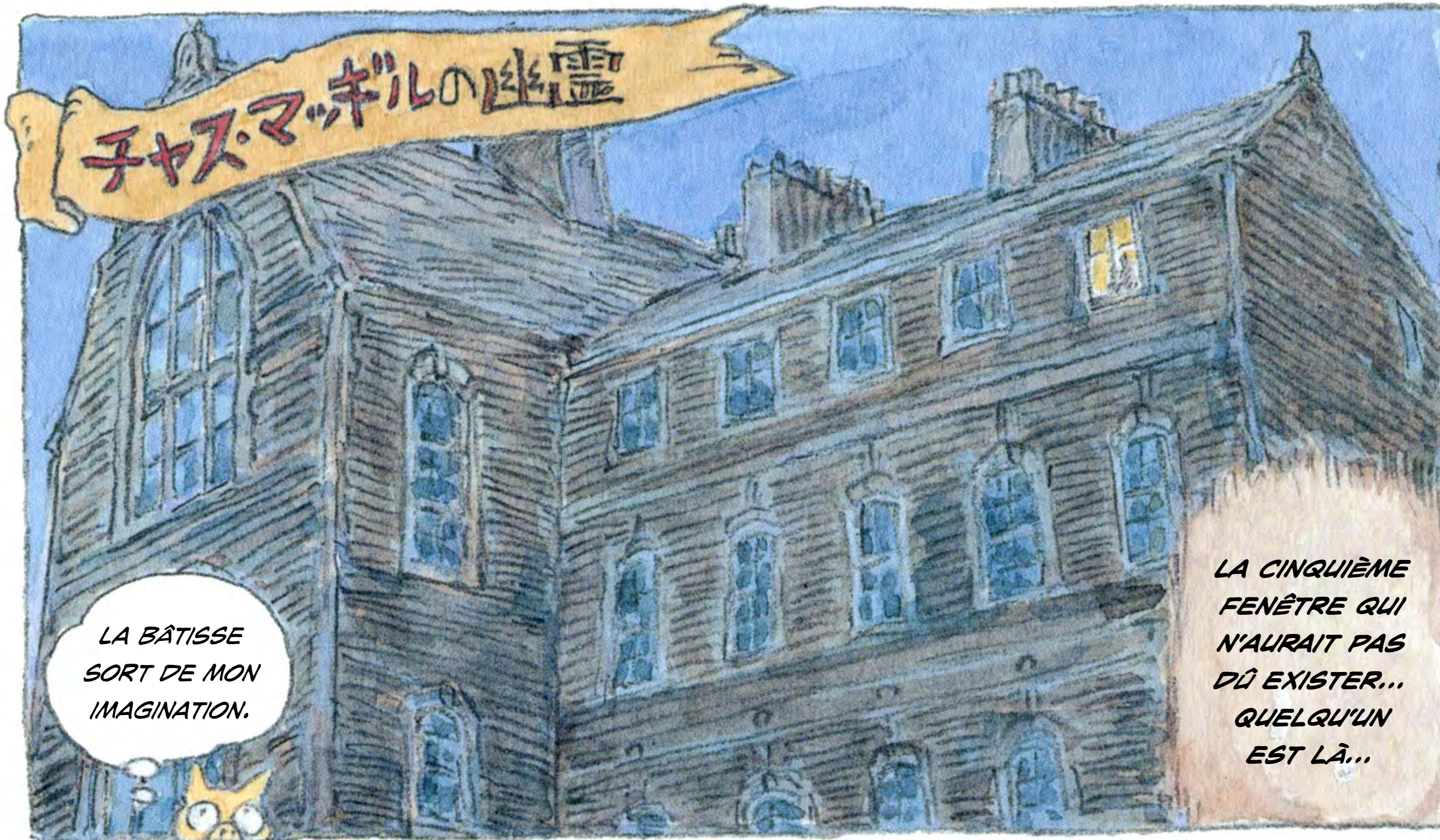


C'EST  
CE LIVRE  
QUI  
M'AVAIT  
CONDUIT  
ICI.

ÉCRIT PAR ROBERT WESTALL;  
TRADUIT PAR KANEHARA MIZUHITO.

J'ÉTAIS DANS MA QUARANTAINE À CE MOMENT-LÀ.  
(65 ANS MAINTENANT !!)

**THE HAUNTING OF CHAS MCGILL**



AUSSITÔT  
ACHETÉ,  
AUSSITÔT LU.

LA BÂTISSE  
SORT DE MON  
IMAGINATION.

LA CINQUIÈME  
FENÊTRE QUI  
N'AURAIT PAS  
DÛ EXISTER...  
QUELQU'UN  
EST LÀ...

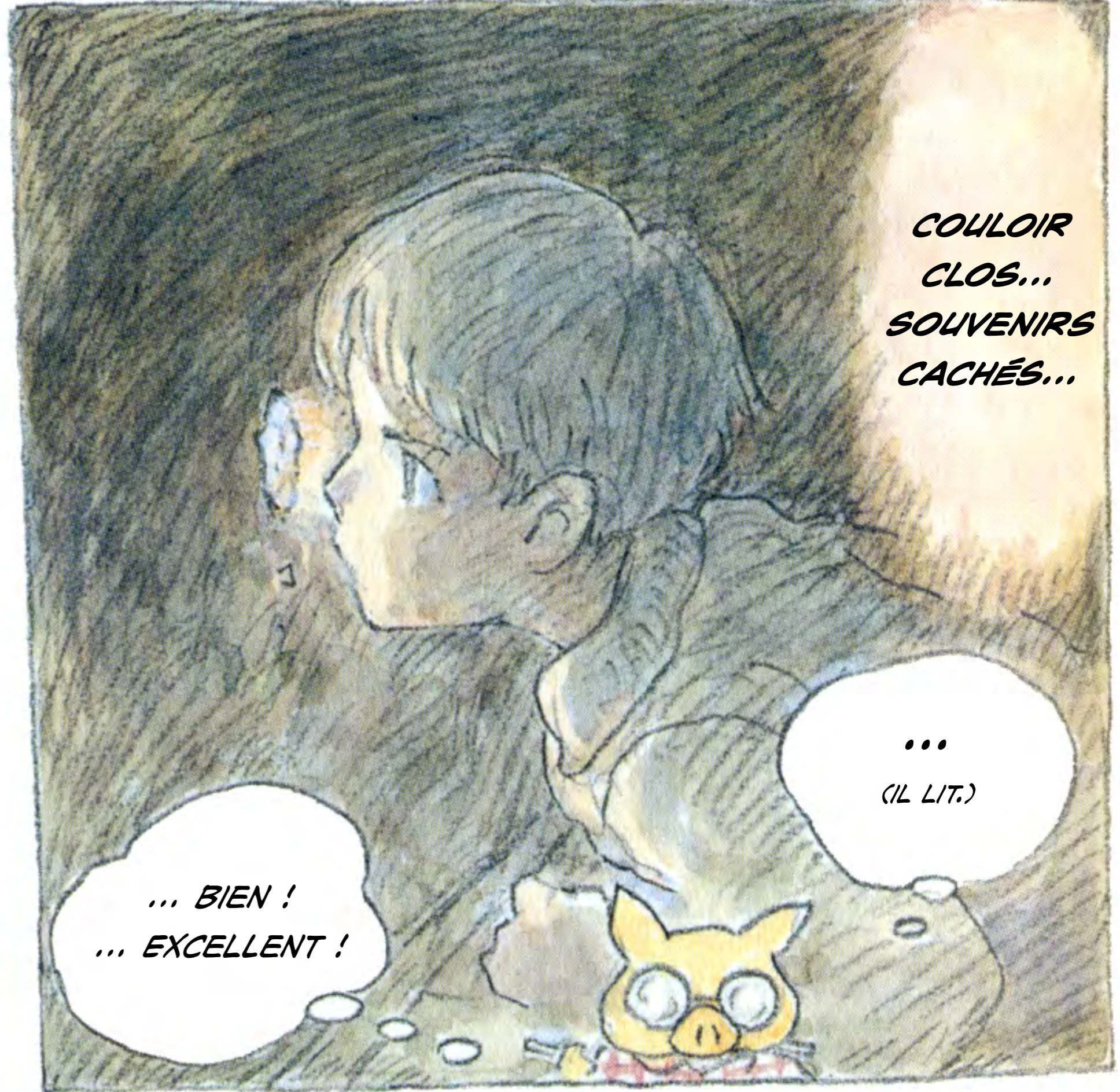


AH, DEUX  
NOUVELLES...



QUELLE FIN MERVEILLEUSE... L'HÉROÏQUE GARÇON  
SE JOUE DU TEMPS ET FAIT RESPLENDIR  
L'EXISTENCE DE SON PROFESSEUR.

JE N'ÉCRIRAI PLUS RIEN D'AUTRE SUR CE TEXTE.  
VOUS DEVRIEZ LE LIRE. 🐷



COULOIR  
CLOS...  
SOUVENIRS  
CACHÉS...

... BIEN !  
... EXCELLENT !

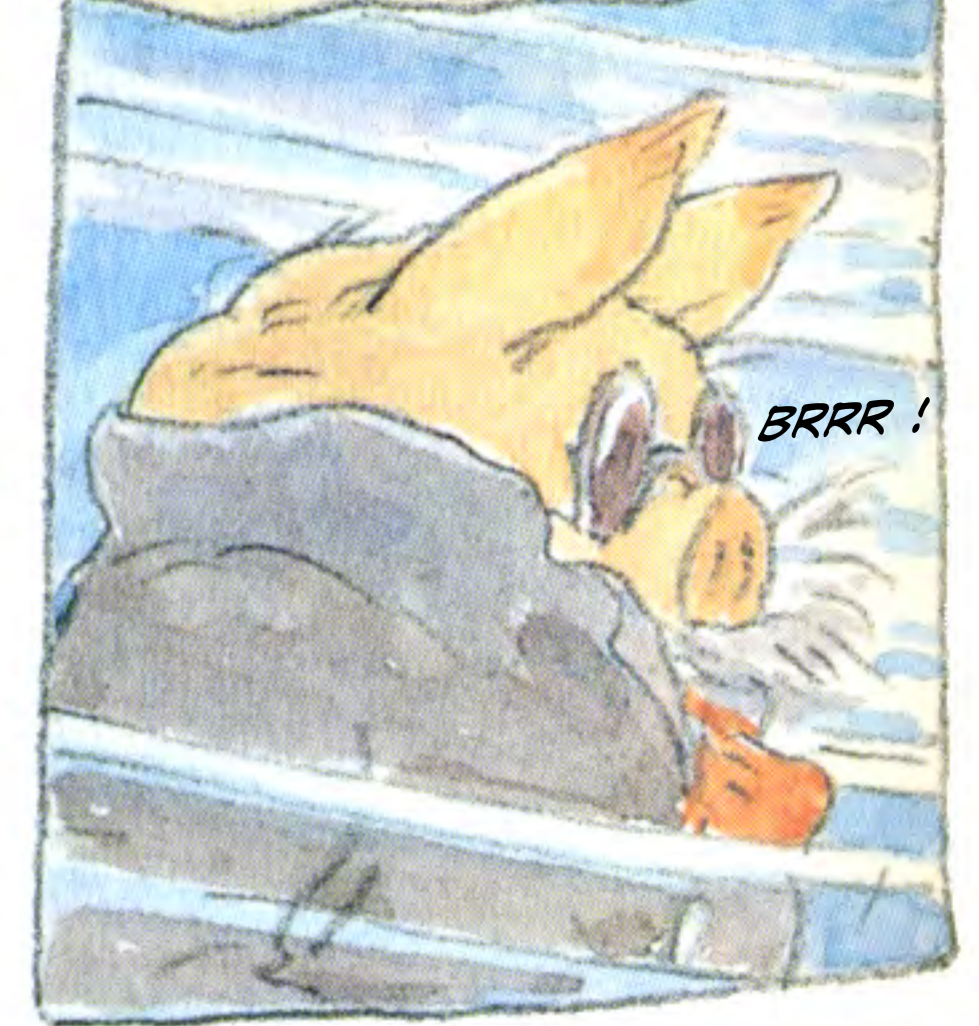
...  
(IL LIT.)



TYNE RIVER. PROMENADE MATINALE.

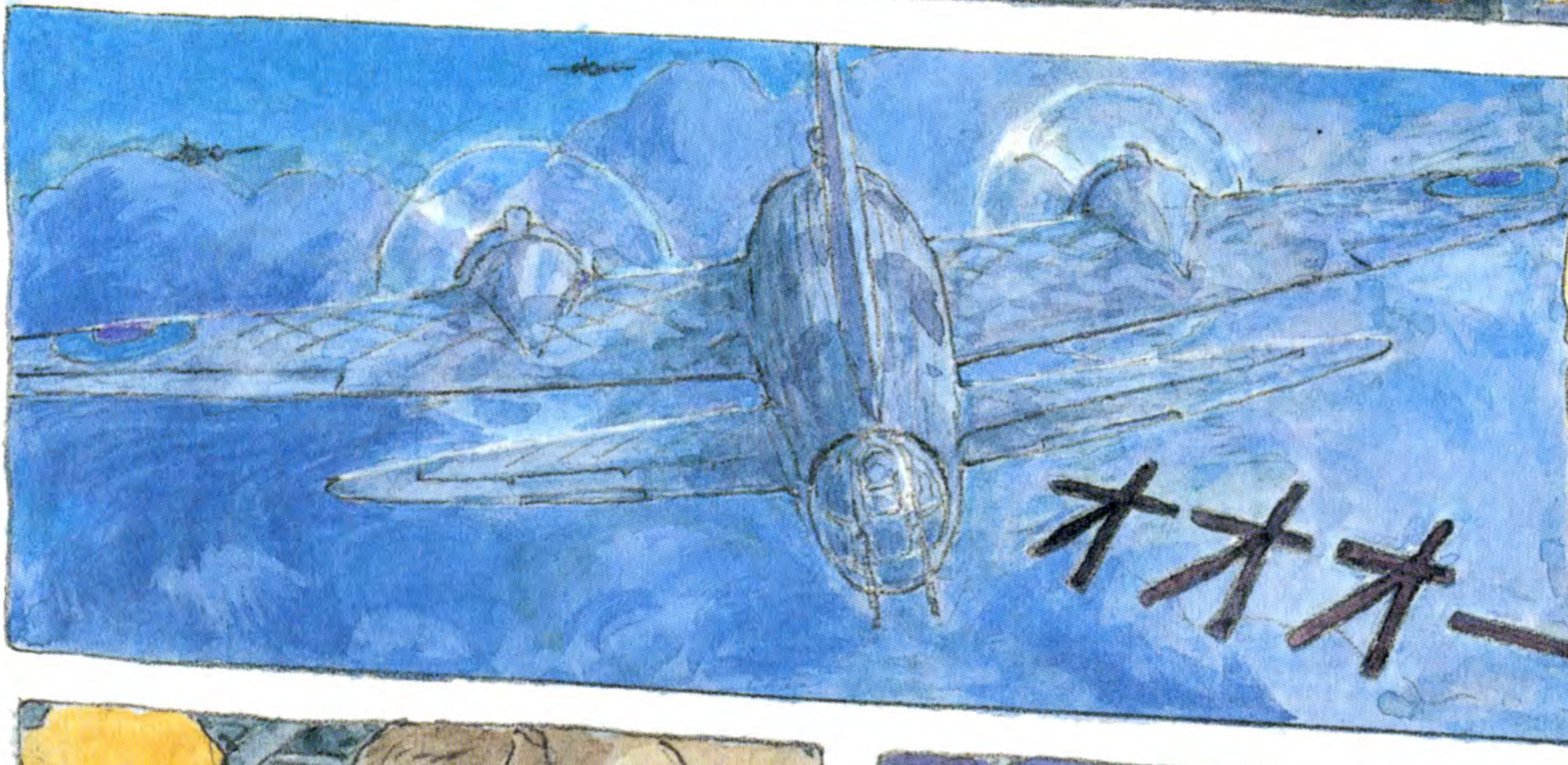
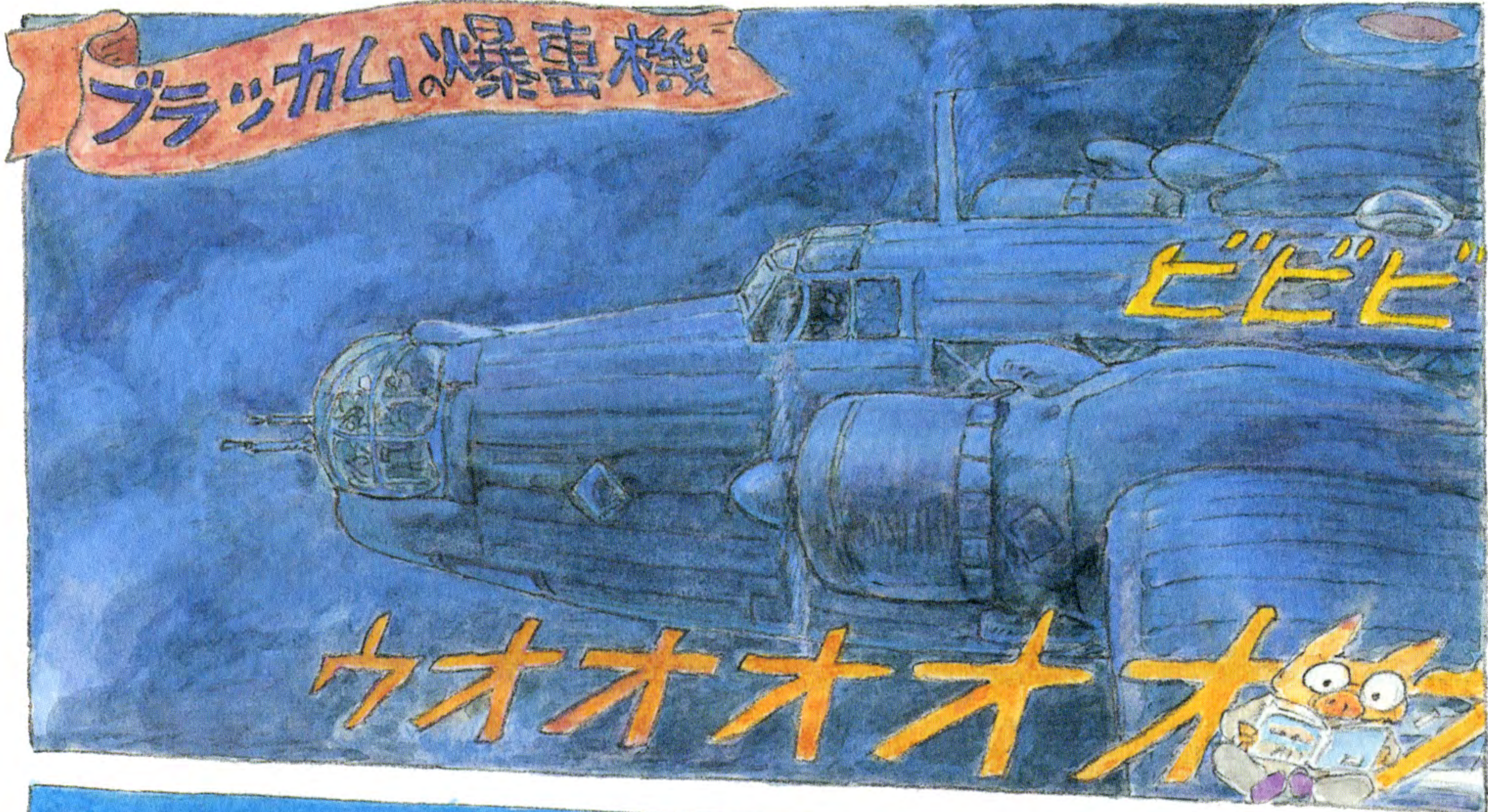
... LA RAISON ÉTAIT  
« BLACKHAM'S WIMPY » !

CEPENDANT,  
LA RECHERCHE  
DU FANTÔME  
DE CHAS MCGILL  
N'ÉTAIT PAS LA RAISON  
DE MA PRÉSENCE ICI...



BRRR !

« THE MACHINE GUNNERS » DE WESTALL PREND PLACE ICI. TANT DE CROTTES DE CHIEN ICI...



DANS LE CIEL  
NOCTURNE,  
VOICI DES WIMPY,  
DE RETOUR  
EN GRANDE-BRETAGNE  
APRÈS AVOIR  
BOMBARDÉ  
DES VILLES  
ALLEMANDES.



À CAUSE  
DU TERRIBLE  
RUGISSEMENT  
DES MOTEURS,  
LES MEMBRES  
D'ÉQUIPAGE  
NE PEUVENT  
S'ENTENDRE  
QUE PAR  
UN  
INTERPHONE.



ZA...  
ZA...

C'EST  
COMME  
DANS  
UN FILM  
MUET.

ZA  
...



LES ÉQUIPAGES NE SONT  
COMPOSÉS QUE DE NOVICES  
QUI VIENNENT TOUT JUSTE  
DE SORTIR DU LYCÉE.  
LE CAPITAINE EST  
UN IRLANDAIS D'ÂGE MÛR  
ET MYSTÉRIeux...

INTERPHONE : APPAREIL DE COMMUNICATION DANS UN AVION.

LE SOL EST EN CONTREPLAQUÉ.

PLEINE LUNE JUSTE AU-DESSUS.

WESTALL A UN DON INCROYABLE POUR DÉCRIRE PRÉCISÉMENT LES CHOSES. JAMAIS L'INTÉRIEUR D'UN BOMBARDIER N'AVAIT ÉTÉ DÉPEINT AVEC AUTANT DE RÉALISME !

ÇA RESSEMBLE PRESQUE À UNE EXPÉRIENCE VÉCUE !

... WIMPY REPÉRÉ EN-DESSOUS !

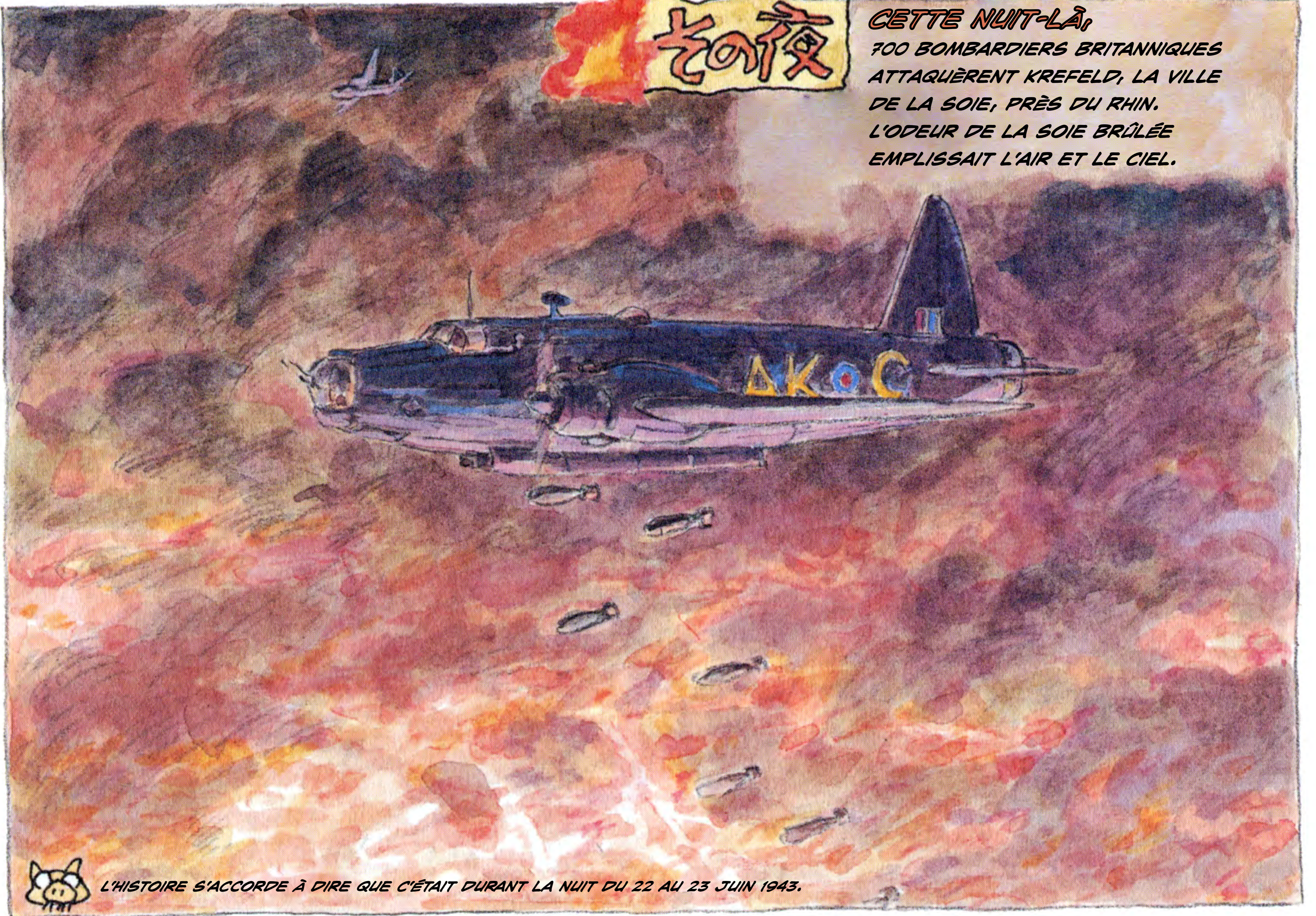
TOW-RELLE AR-RIÈRE.

À TOUT LE MONDE... C'EST BLACKHAM !!

FUNESTE, GROSSIER, IGNARE ET BRUTAL, LE SERGENT BLACKHAM ÉTAIT DÉTESTÉ PAR LA FLOTTE.

# その夜

**CETTE NUIT-LÀ,**  
700 BOMBARDIERS BRITANNIQUES  
ATTAQUÈRENT KREFELD, LA VILLE  
DE LA SOIE, PRÈS DU RHIN.  
L'ODEUR DE LA SOIE BRÛLÉE  
EMPLISSAIT L'AIR ET LE CIEL.



L'HISTOIRE S'ACCORDE À DIRE QUE C'ÉTAIT DURANT LA NUIT DU 22 AU 23 JUIN 1943.

VOICI GEALLY, LE RADIONAVIGATEUR  
ET HÉROS DU ROMAN.

ZAZA...  
L'AILE !!  
ZAZA...  
ZA...

ESCAPE!  
ZAZA...

GEALLY NE PEUT PAS VOIR À L'EXTÉRIEUR  
DE L'AVION. IL DOIT SURMONTER SA PEUR.

DURANT LES BOMBARDEMENTS DE NUIT,  
LES AVIONS NE POUVAIENT PAS RESTER  
EN FORMATION.

ILS VOLAIENT FURTIVEMENT DANS  
LA MÊME DIRECTION,  
SUIVAIENT L'INCENDIE PROVOQUÉ  
PAR LE BOMBARDIEMENT DES AVIONS  
PRÉCÉDENTS, LÂCHAIENT LEURS  
BOMBES ET REVENAIENT UN À UN.

JUSTE  
AU-DESSUS !  
UN LANCASTER  
A ÉTÉ  
ATTAQUÉ !!

LE « LANCASTER » EST UN NOUVEAU BOMBARDIER LOURD QUADRIMOTEUR.

(EN ALLEMAND)  
PAUKE !!  
PAUKE !!

C'EST  
UN WIMPY !!

À 9 HEURE,  
UN AVION  
EST ATTAQUÉ !!  
ZAZA...

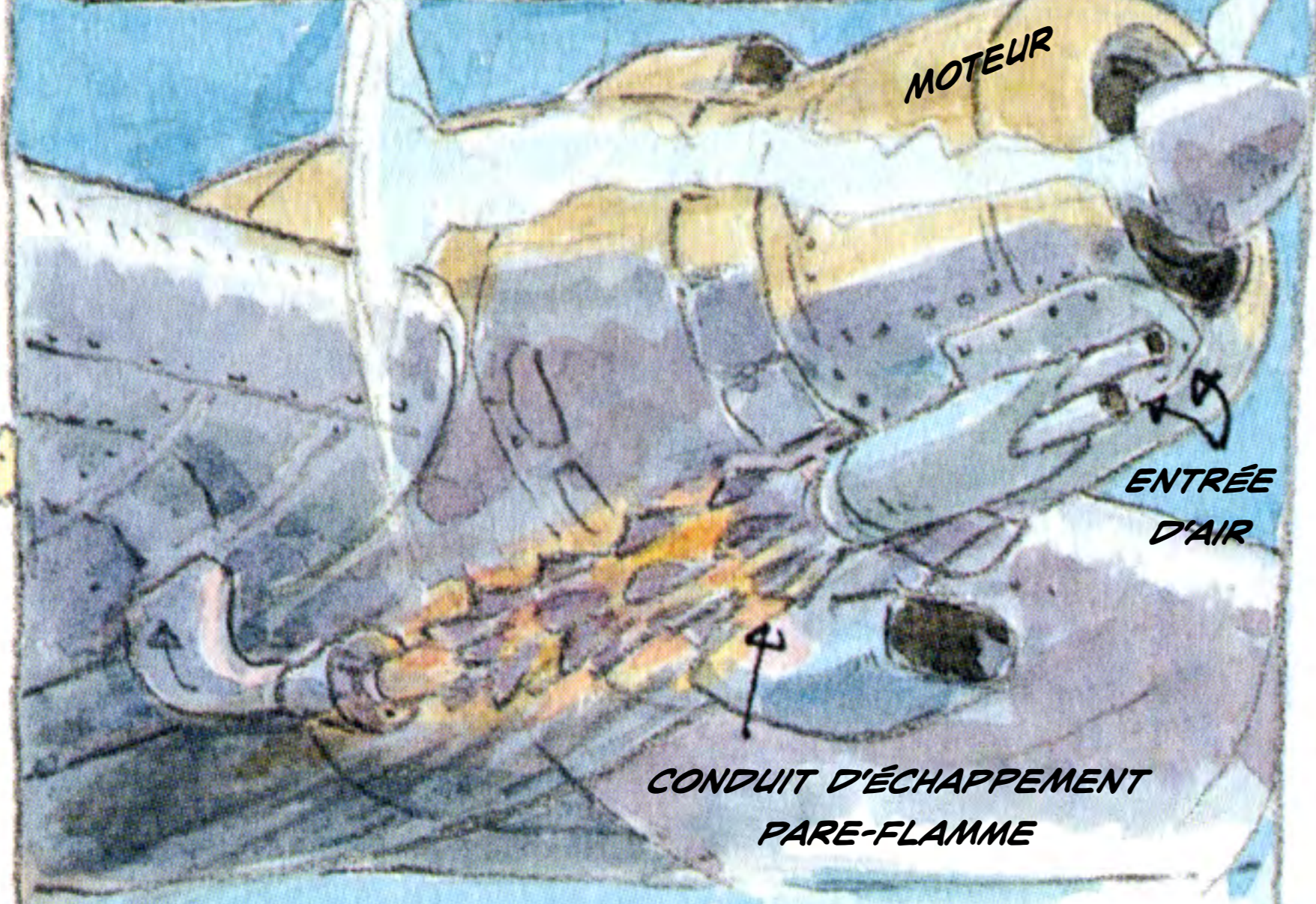
ZA...  
ZA...

ZA...

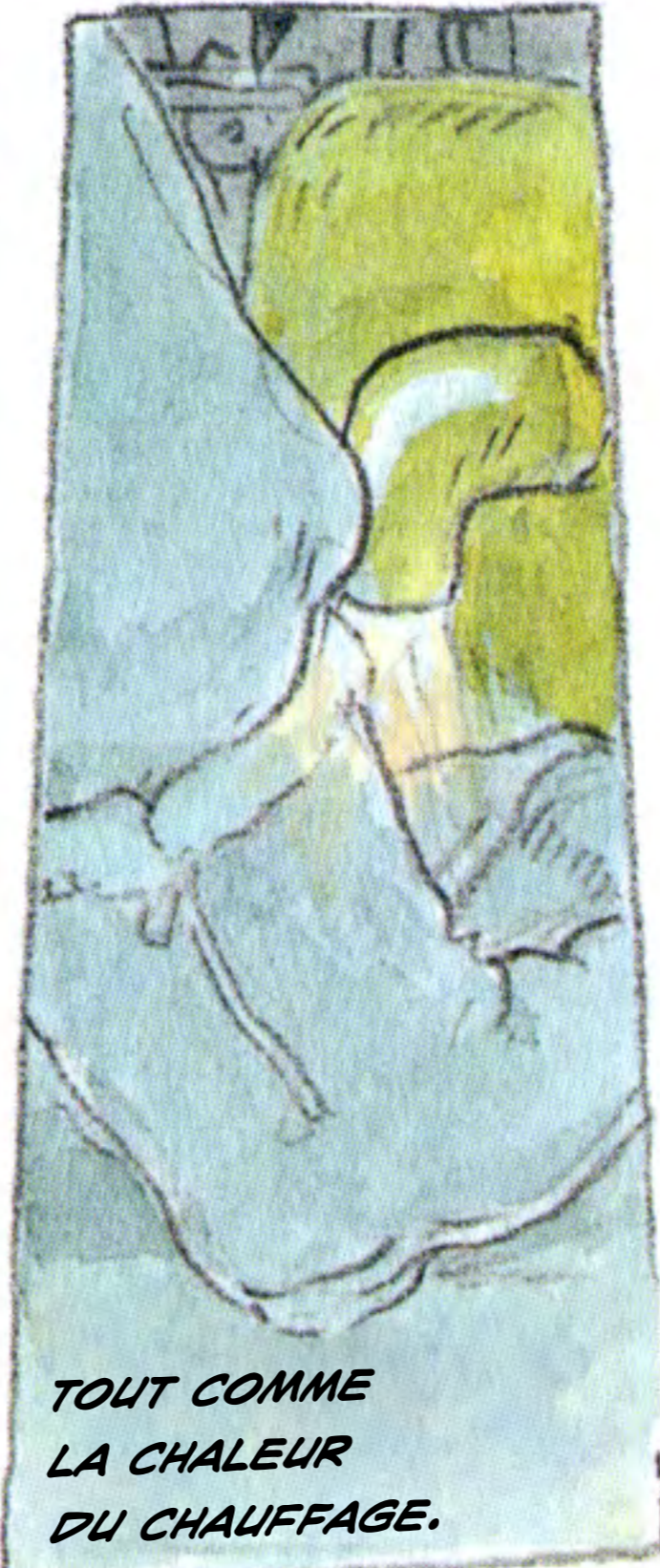
...

À PROPOS DU CHAUFFAGE

ヒーターについて



L'AIR EXTÉRIEUR EST CHAUFFÉ PAR LE CONDUIT D'ÉCHAPPEMENT PUIS REDISTRIBUÉ À CHACUN DES SIÈGES DE L'ÉQUIPAGE.



TOUT COMME LA CHALEUR DU CHAUFFAGE.



LE VISAGE D'UN AUTRE MEMBRE DE L'ÉQUIPAGE PROCURE UNE SENSATION D'APAISEMENT.

JE ME DEMANDE SI LE RADIONAVIGATEUR PEUT S'ÉLOIGNER DE SON POSTE ALORS QU'ILS SONT ENCORE DANS LE CIEL AU-DESSUS DE LA BELGIQUE. EN TOUT CAS, JE FAIS CONFIANCE À WESTALL.

JE MENTIONNERAI LA RAISON PLUS TARD.

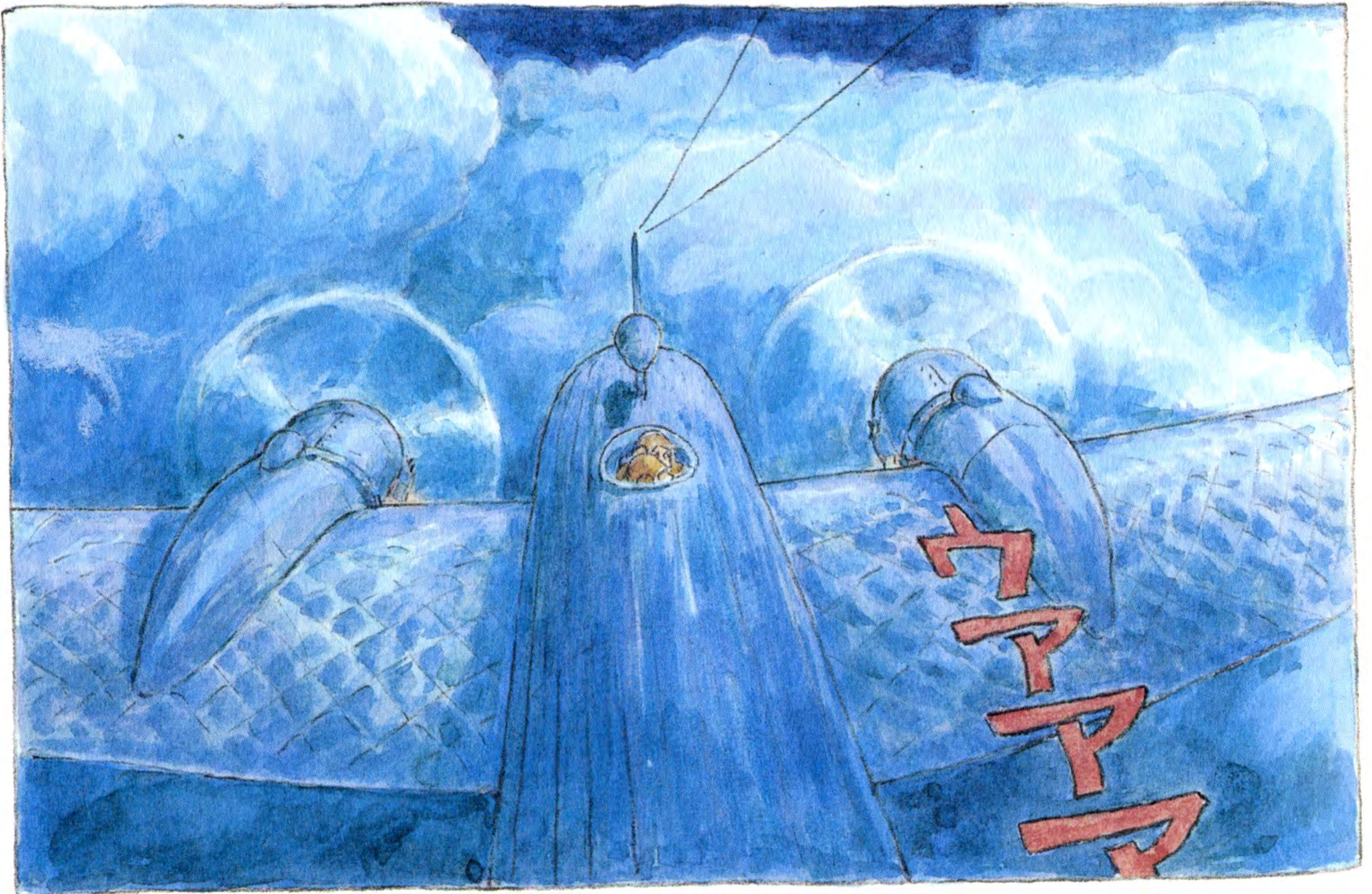


TYNEMOUTH

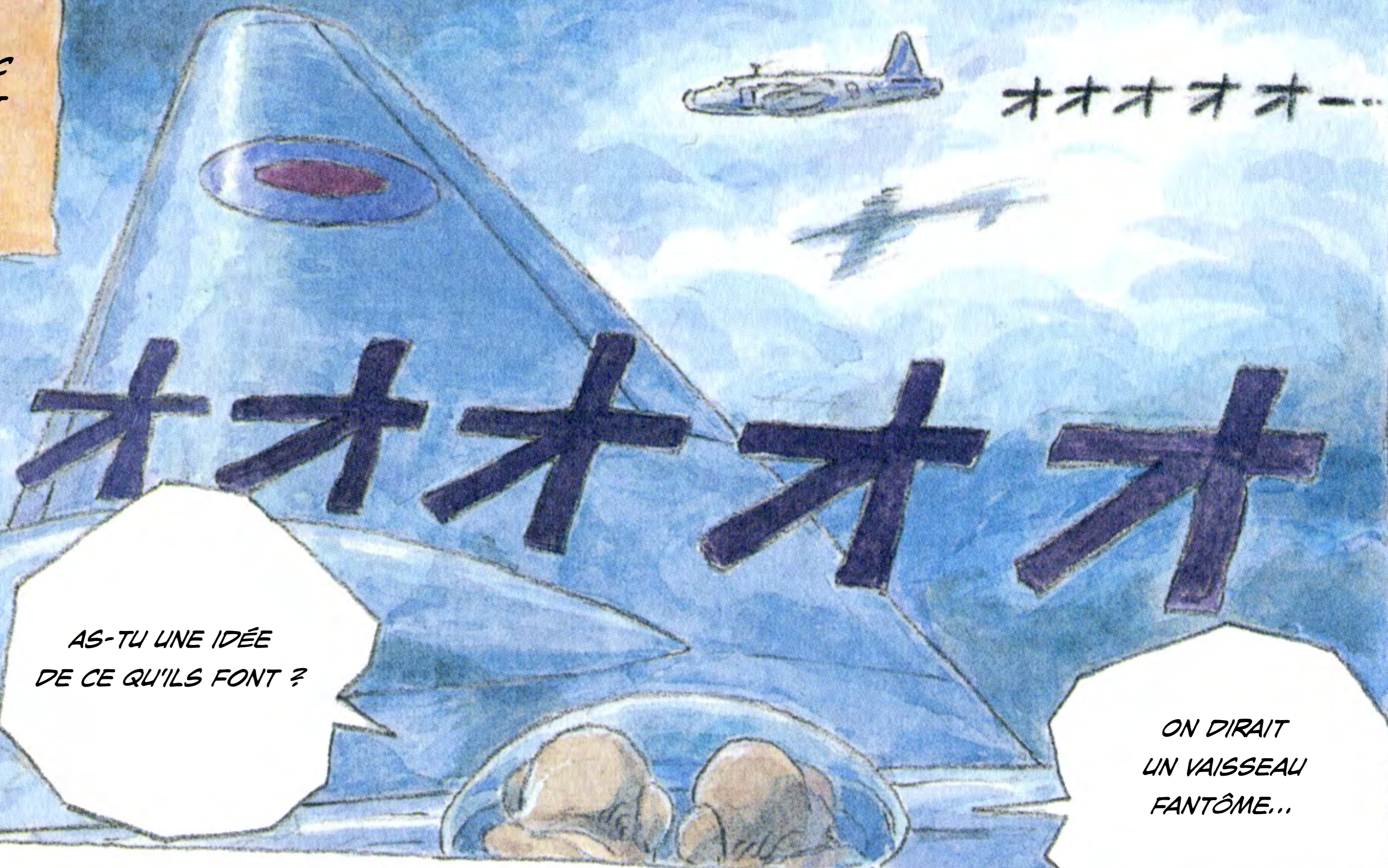


KIT SE GLISSE SOUS L'ASTRODÔME POUR VOIR LE BLACKAM S. GEALLY LE SUIT.

L'ANTENNE RELIÉE À LA QUEUE DE L'AVION.



IL EST RARE  
DE POUVOIR VOLER AVEC  
UN AVION APPARTENANT  
À LA MÊME FLOTTE.  
DE PLUS, C'EST CELUI  
DE BLACKHAM...



AS-TU UNE IDÉE  
DE CE QU'ILS FONT ?

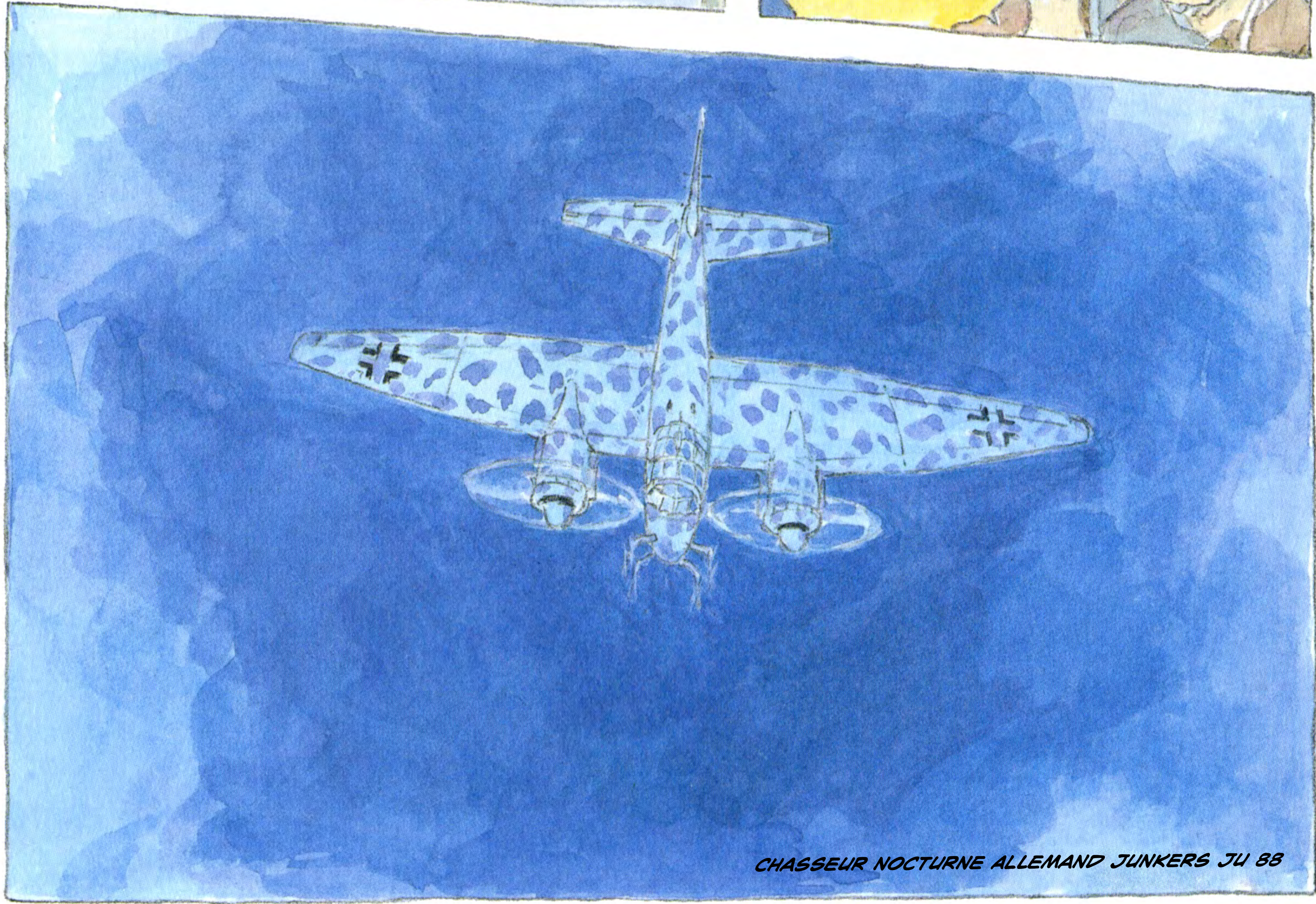
ON DIRAIT  
UN VAISSEAU  
FANTÔME...



ILS PEUVENT ENTENDRE LA VOIX DU CAPITAINE  
CAR L'INTERPHONE EST BRANCHÉ.

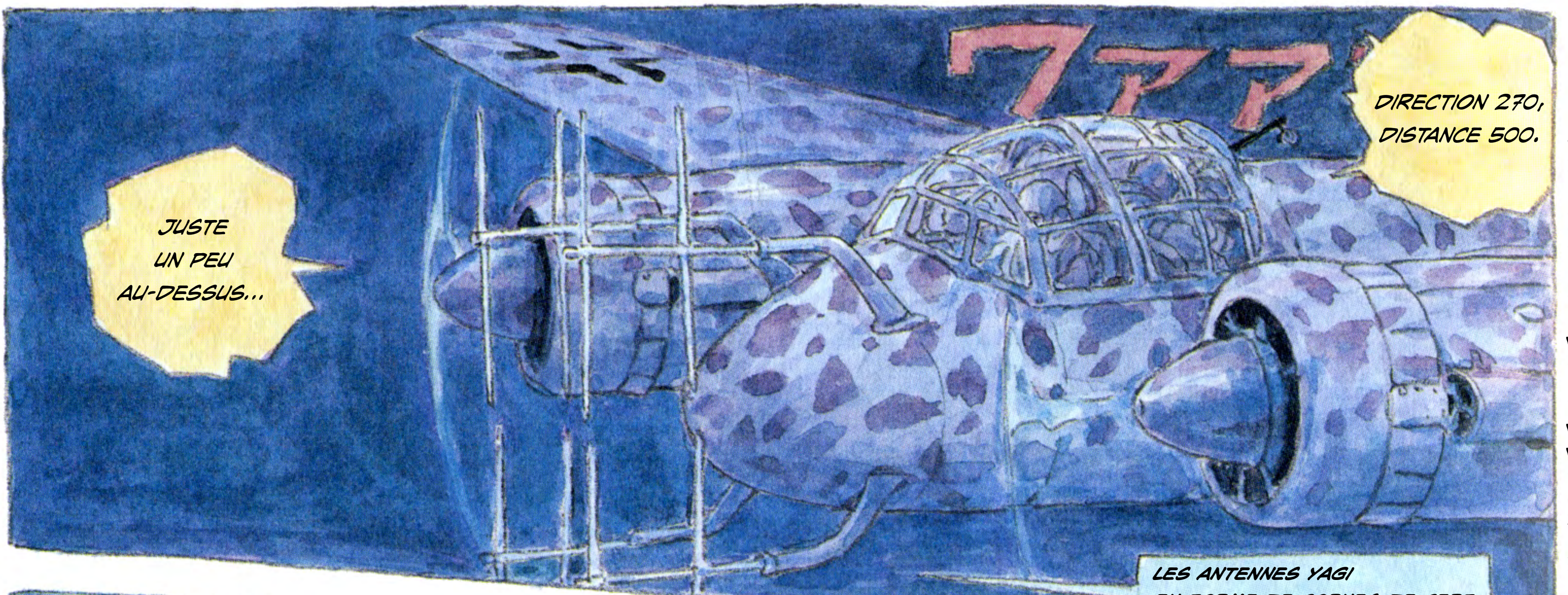
À CE MOMENT-LÀ, KIT ET GEALLY ONT RETIRÉ  
LEUR MASQUE ET PARLENT DE VIVE VOIX.

(LE CAPITAINE)  
EST-CE QUE QUELQU'UN  
REGARDE DANS  
LA DIRECTION OPPOSÉE  
!?  
ZAZA...



CHASSEUR NOCTURNE ALLEMAND JUNKERS JU 88



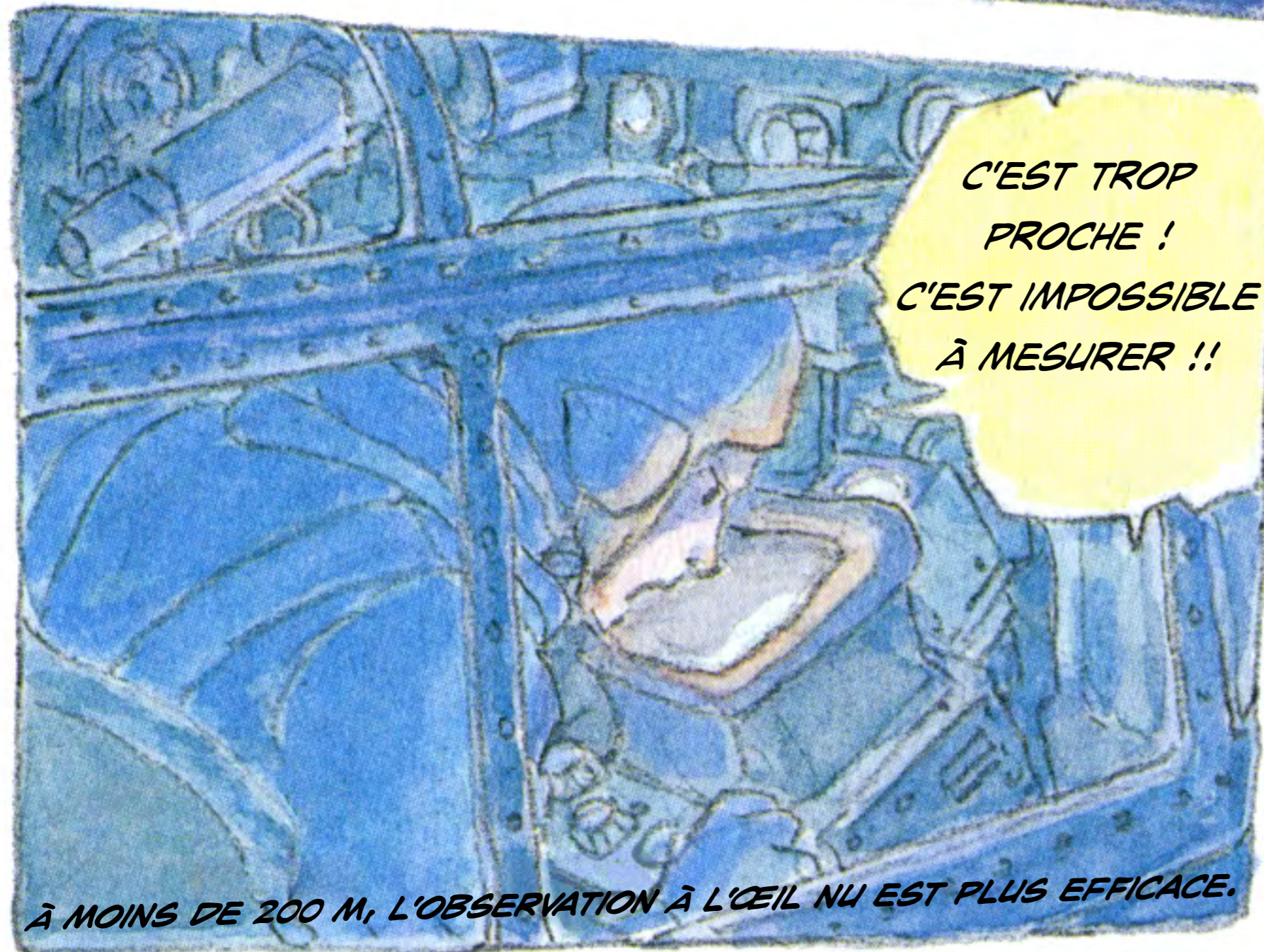


JUSTE  
UN PEU  
AU-DESSUS...

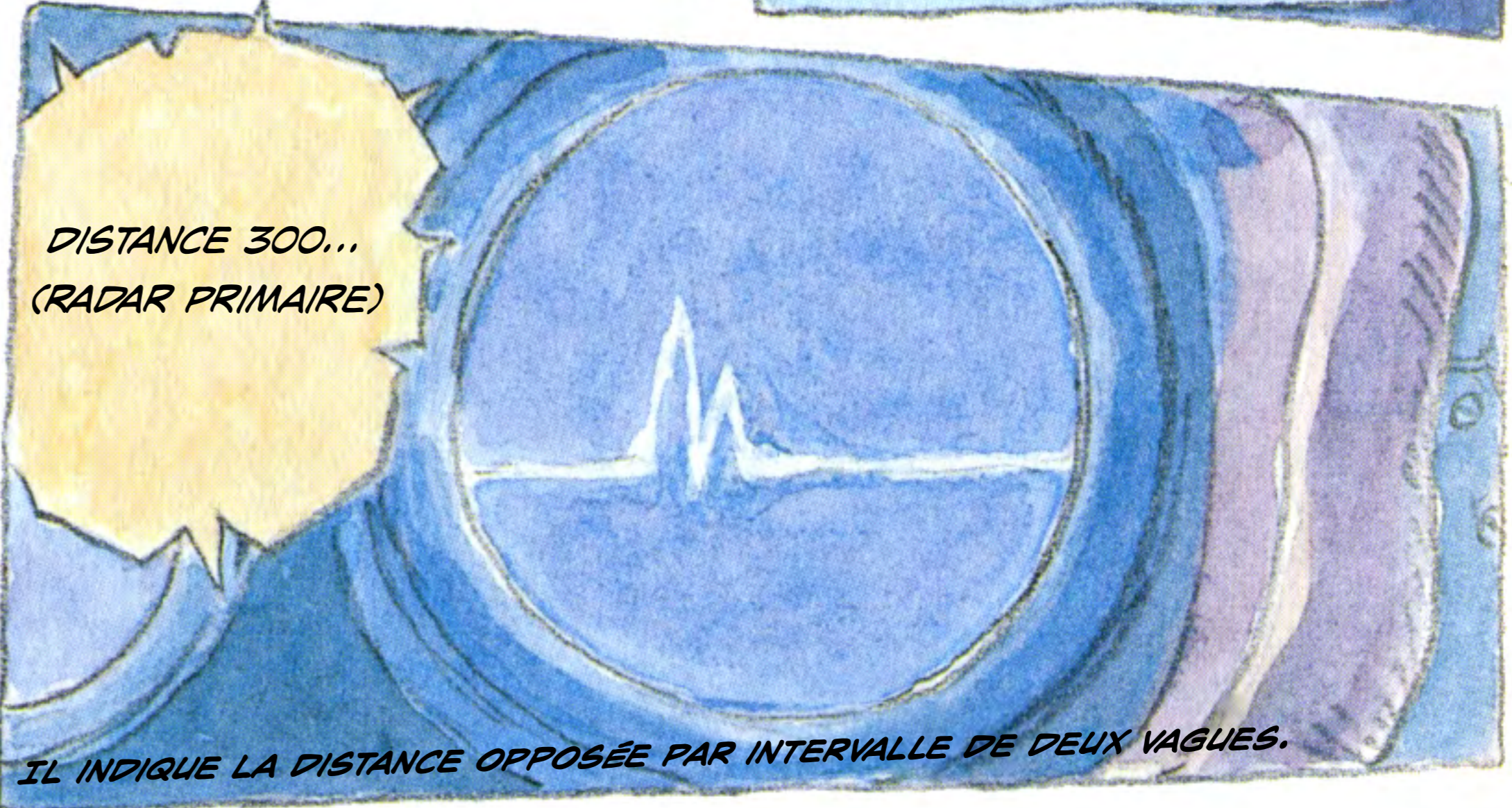
DIRECTION 270,  
DISTANCE 500.

LES ANTENNES YAGI  
EN FORME DE CORNES DE CERF  
DU RADAR LICHTENSTEIN.

L'ANTENNE YAGI A ÉTÉ INVENTÉE PAR UN JAPONAIS.



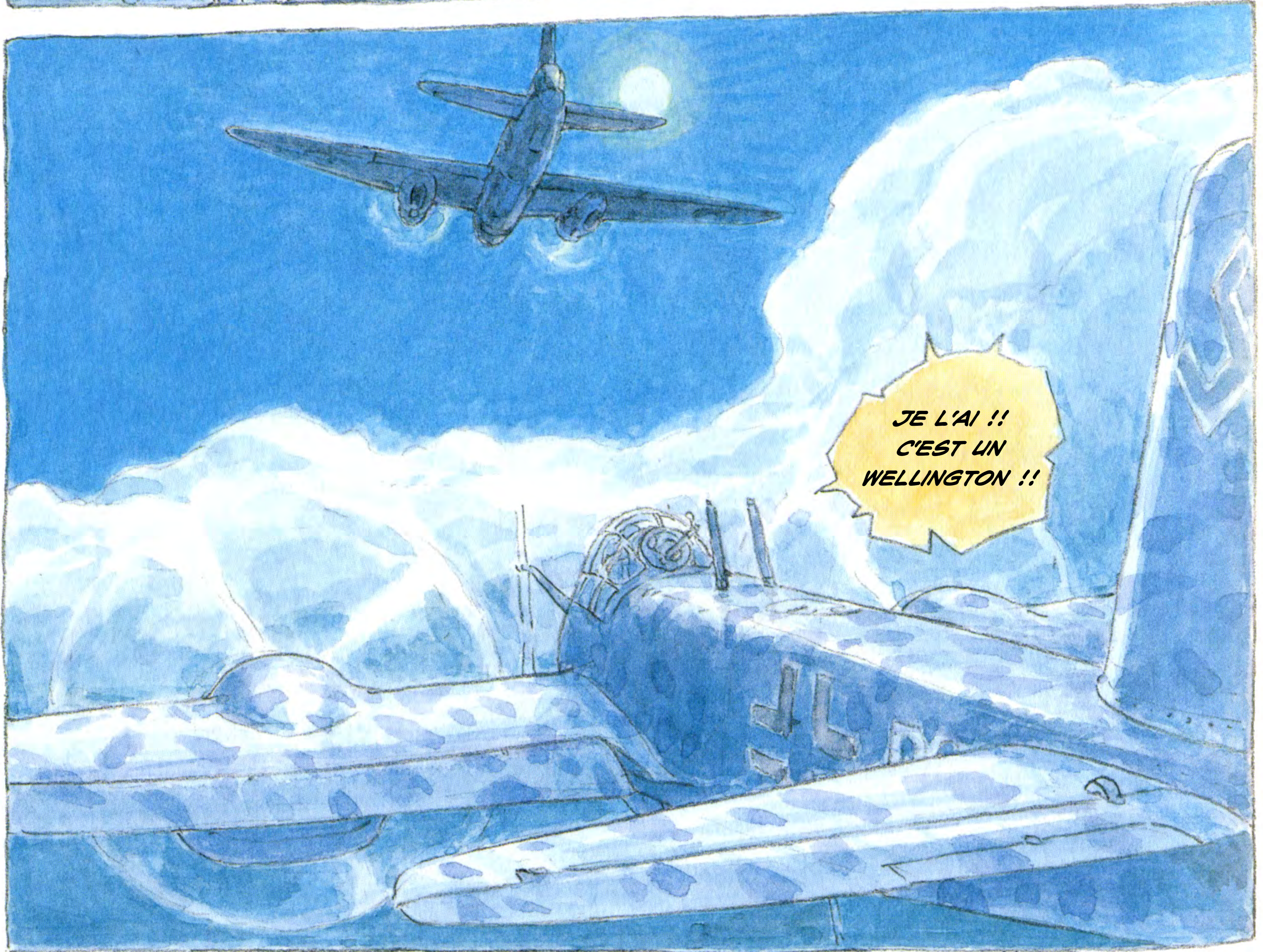
C'EST TROP  
PROCHE !  
C'EST IMPOSSIBLE  
À MESURER !!



DISTANCE 300...  
(RADAR PRIMAIRE)

IL INDIQUE LA DISTANCE OPPOSÉE PAR INTERVALLE DE DEUX VAGUES.

À MOINS DE 200 M, L'OBSERVATION À L'ŒIL NU EST PLUS EFFICACE.



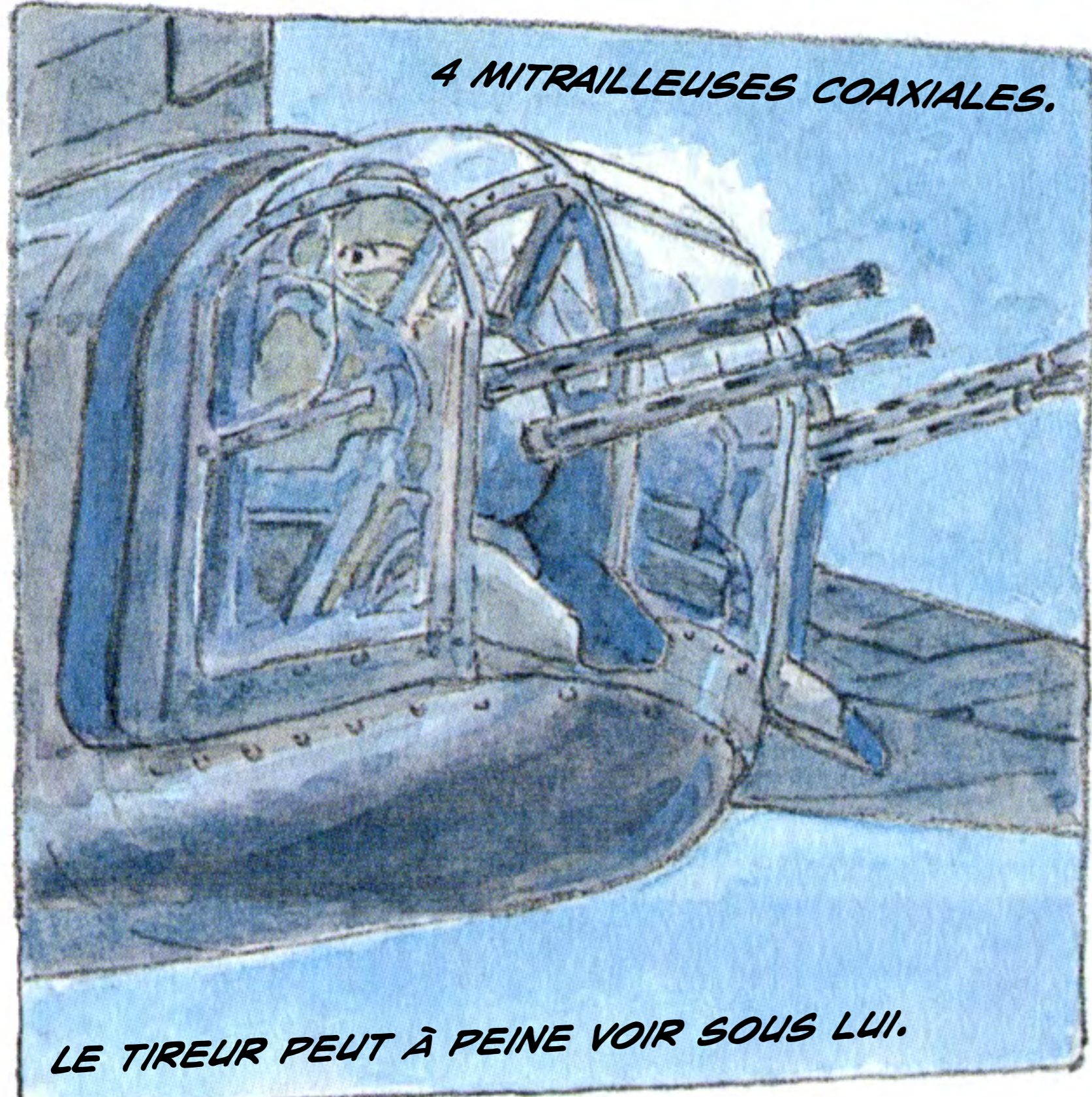
JE L'AI !!  
C'EST UN  
WELLINGTON !!

LES DEUX ARMES QUI POINTENT À L'AVANT DU FUSELAGE DU JUNKERS SONT DES MITRAILLEUSES EN DIAGONALE.



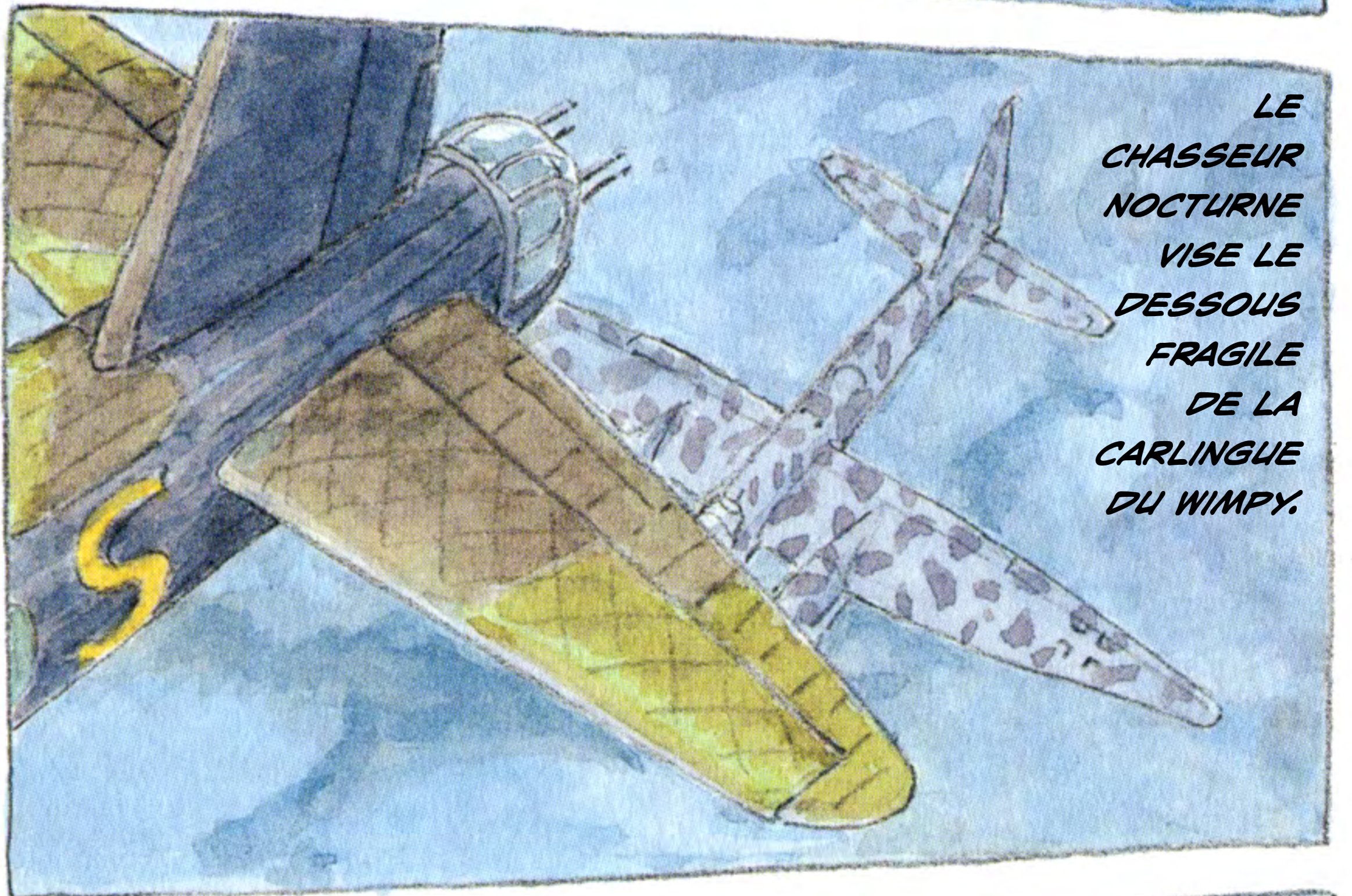
MÊME AVEC DES CONDUITS  
D'ÉCHAPPEMENT PARE-FLAMME,  
L'AVION PRODUIT UN FEU  
DE MOTEUR SOMBRE.

C'ÉTAIT LE WIMPY, NOIR COMME DE L'ENCRE, DE BLACKHAM.

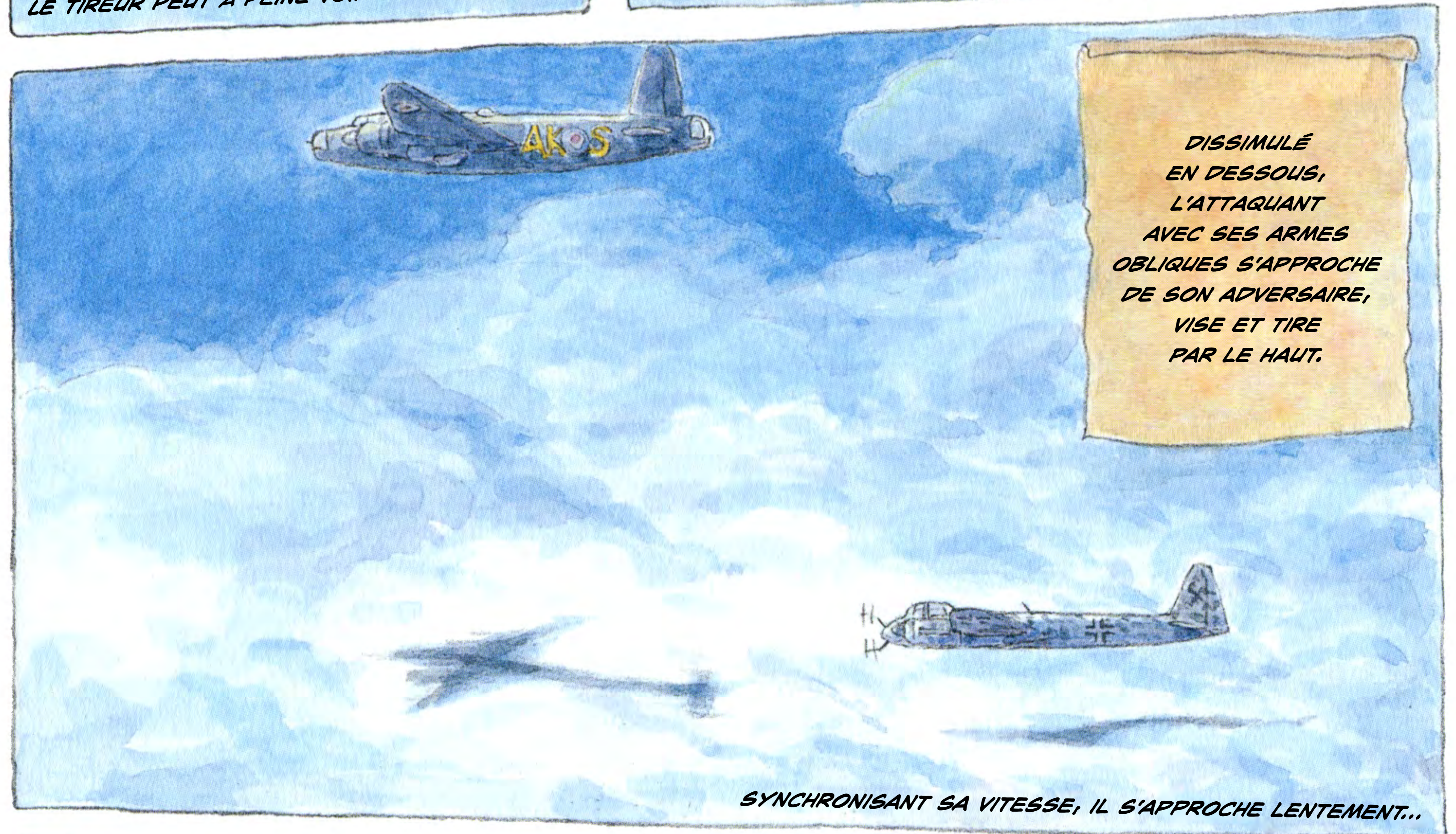


4 MITRAILLEUSES COAXIALES.

LE TIREUR PEUT À PEINE VOIR SOUS LUI.

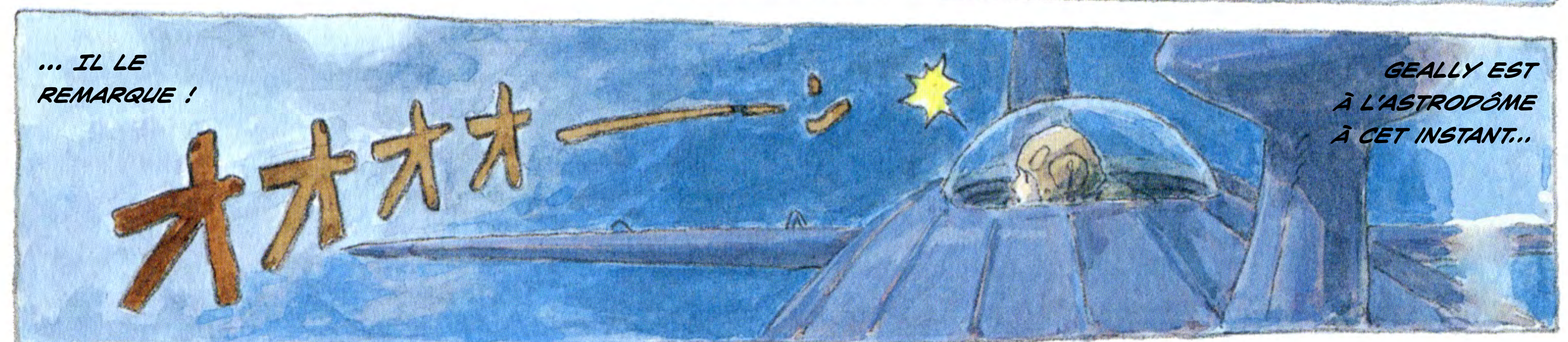


LE  
CHASSEUR  
NOCTURNE  
VISE LE  
DESSOUS  
FRAGILE  
DE LA  
CARLINGUE  
DU WIMPY.



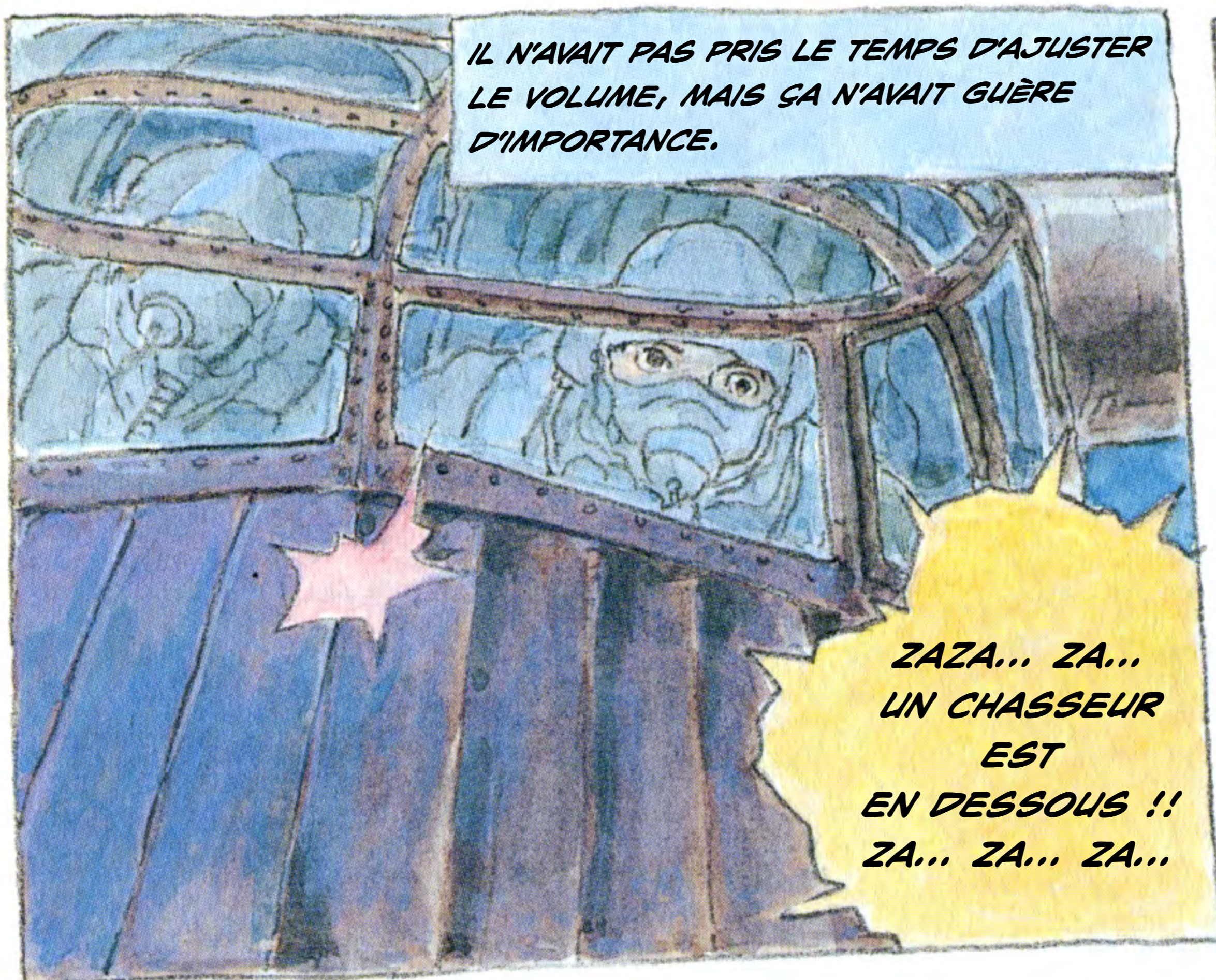
DISSIMULÉ  
EN DESSOUS,  
L'ATTAQUANT  
AVEC SES ARMES  
OBLIQUES S'APPROCHE  
DE SON ADVERSAIRE,  
VISE ET TIRE  
PAR LE HAUT.

SYNCHRONISANT SA VITESSE, IL S'APPROCHE LENTEMENT...



... IL LE  
REMARQUE !

GEALLY EST  
À L'ASTRODÔME  
À CET INSTANT...



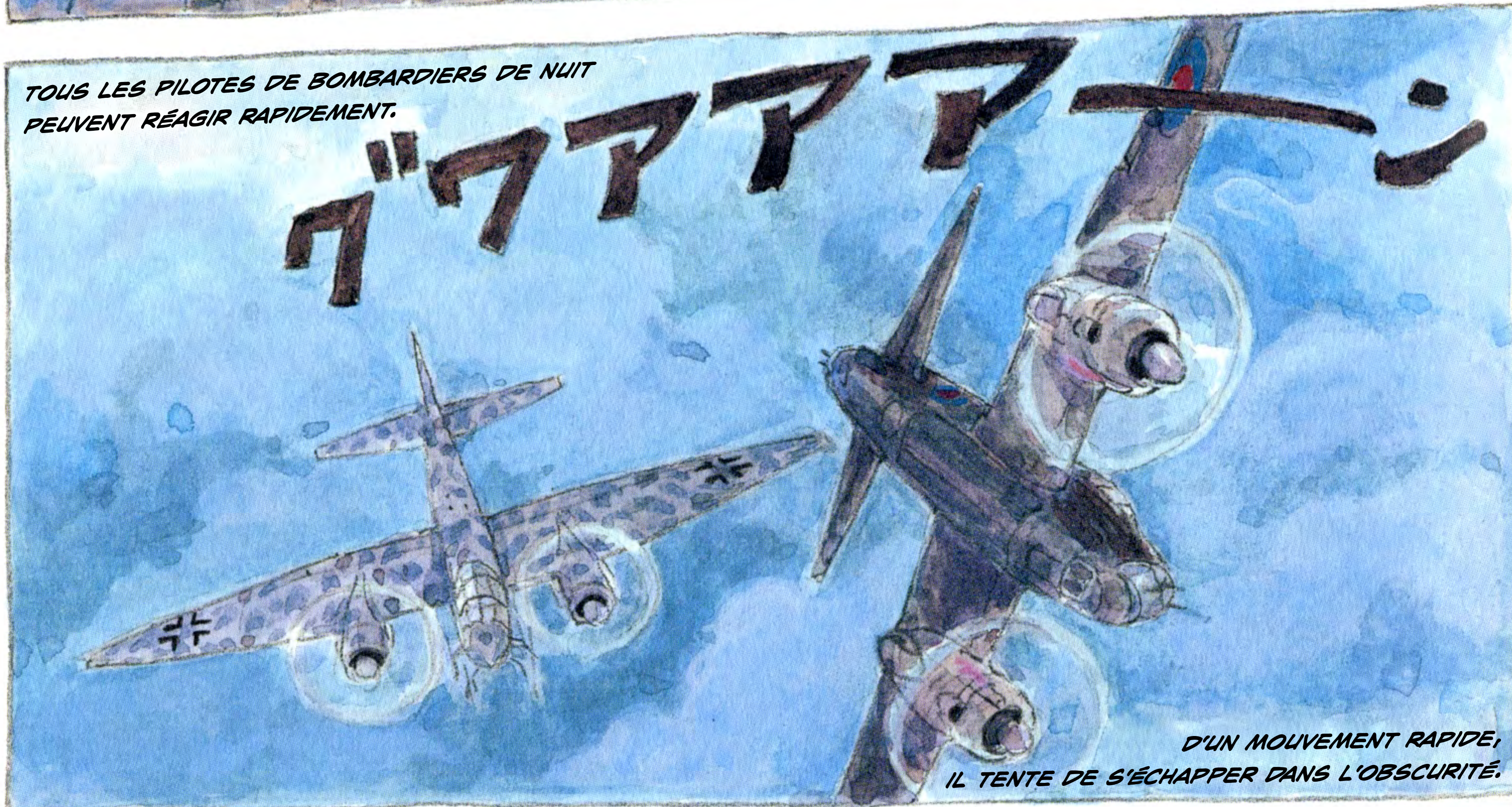
IL N'AVAIT PAS PRIS LE TEMPS D'AJUSTER  
LE VOLUME, MAIS ÇA N'AVAIT GUÈRE  
D'IMPORTANCE.

ZAZA... ZA...  
UN CHASSEUR  
EST  
EN DESSOUS !!  
ZA... ZA... ZA...



BLACKHAM,  
TOURNEZ  
À GAUCHE !!  
REGARDEZ  
EN DESSOUS !!

GEALLY AVAIT HURLÉ À TRAVERS  
L'INTERPHONE.



TOUS LES PILOTES DE BOMBARDIERS DE NUIT  
PEUVENT RÉAGIR RAPIDEMENT.

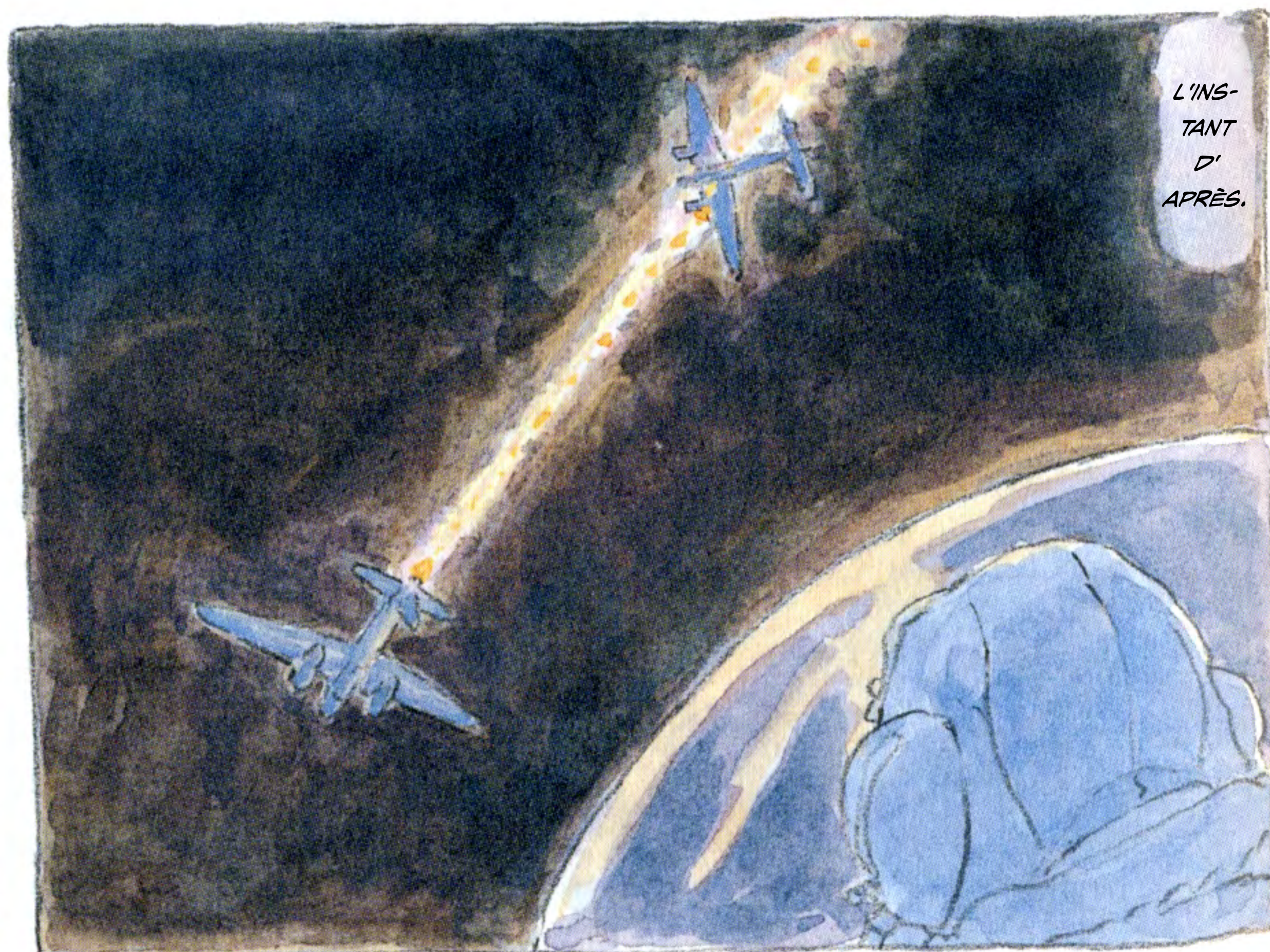
ガッガッガッ

D'UN MOUVEMENT RAPIDE,  
IL TENTE DE S'ÉCHAPPER DANS L'OBSCURITÉ.

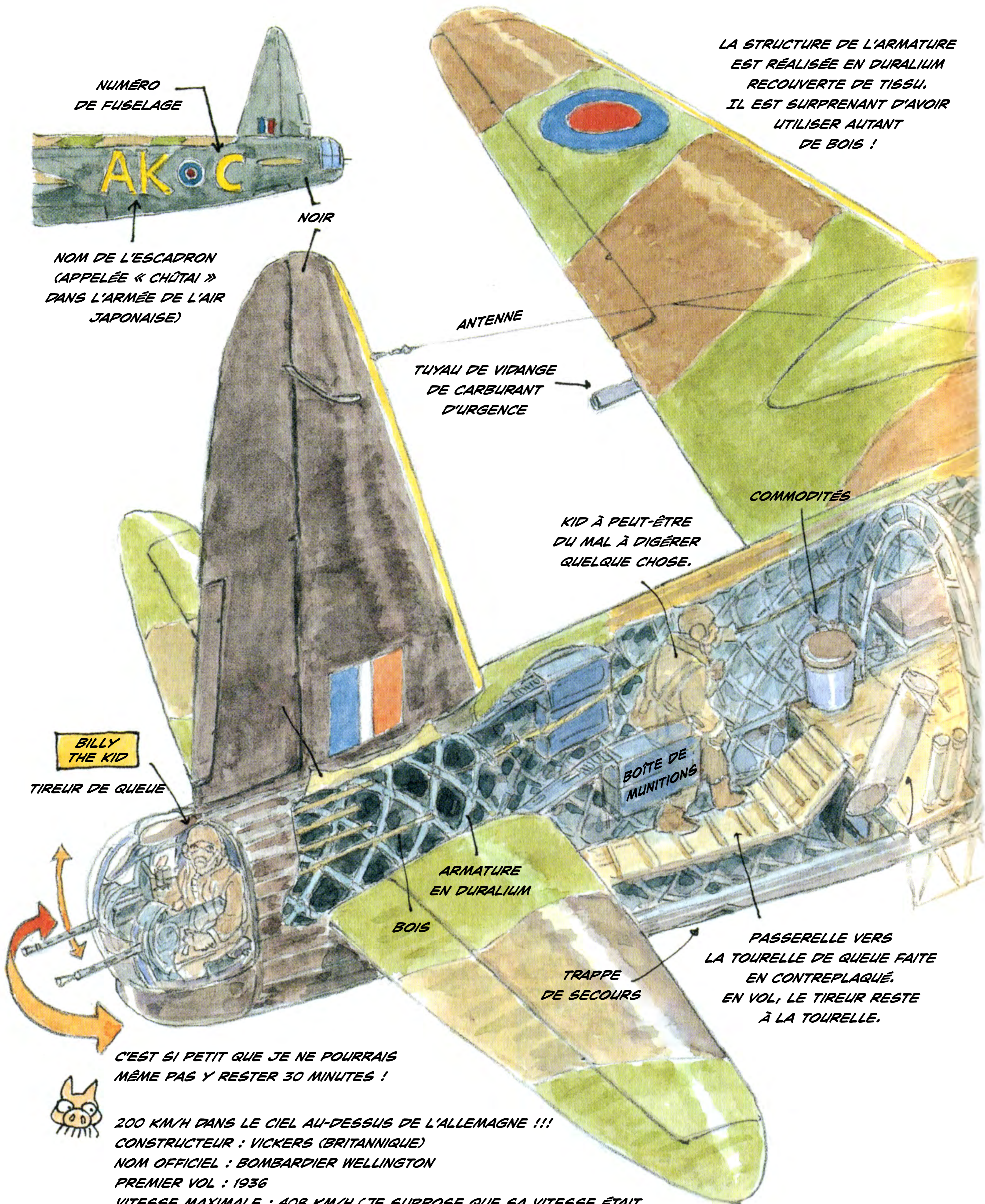


SI JE CONTINUE À ÉCRIRE  
PLUS, ÇA VA FINIR PAR  
DEVENIR UN MANGA DE  
GUERRE, CE QUI N'EST PAS  
MON INTENTION.

SI VOUS VOULEZ  
CONNAÎTRE LA SUITE  
DE L'HISTOIRE, VOUS  
DEVRIEZ LIRE LE  
ROMAN.



L'INS-  
TANT  
D'  
APRÈS.



LA STRUCTURE DE L'ARMATURE EST RÉALISÉE EN DURALIUM RECOUVERTE DE TISSU. IL EST SURPRENANT D'AVOIR UTILISER AUTANT DE BOIS !

NUMÉRO DE FUSELAGE

AKOC

NOIR

NOM DE L'ESCADRON (APPELÉE « CHÛTAI » DANS L'ARMÉE DE L'AIR JAPONAISE)

ANTENNE

TUYAU DE VIDANGE DE CARBURANT D'URGENCE

COMMODITÉS

KID À PEUT-ÊTRE DU MAL À DIGÉRER QUELQUE CHOSE.

BILLY THE KID

TIREUR DE QUEUE

BOÎTE DE MUNITIONS

ARMATURE EN DURALIUM

BOIS

TRAPPE DE SECOURS

PASSERELLE VERS LA TOURELLE DE QUEUE FAITE EN CONTREPLAQUÉ. EN VOL, LE TIREUR RESTE À LA TOURELLE.

C'EST SI PETIT QUE JE NE POURRAIS MÊME PAS Y RESTER 30 MINUTES !



200 KM/H DANS LE CIEL AU-DESSUS DE L'ALLEMAGNE !!!  
 CONSTRUCTEUR : VICKERS (BRITANNIQUE)  
 NOM OFFICIEL : BOMBARDIER WELLINGTON  
 PREMIER VOL : 1936  
 VITESSE MAXIMALE : 408 KM/H (JE SUPPOSE QUE SA VITESSE ÉTAIT DE 200 KM/H QUAND IL EST COMPLÈTEMENT ARMÉ ET ÉQUIPÉ - LE SHINKANSEN EST PLUS RAPIDE.)  
 PRODUCTION GLOBALE : 11 461 (PLUS QUE LE CHASSEUR BOMBARDIER JAPONAIS ZÉRO)  
 DANS LE ROMAN, AU MILIEU DE 1943, IL EST DEVENU OBSOLETE.  
 PLUS DE 700 BOMBARDIERS ONT SURVOLÉ KREFELD CETTE NUIT-LÀ, SEULEMENT 10 % ÉTAIENT DES WIMPIES. SELON LES FAITS HISTORIQUES, 9 WIMPIES ONT ÉTÉ ABATTUS CETTE NUIT-LÀ.  
 UN RATIO DE PERTE TERRIBLE !

# 読書の手引き

# 主人公 ゲアリーの乗るC号機

WESTALL A ÉCRIT TOUT EN AYANT  
UNE BONNE COMPRÉHENSION  
DU MOTEUR HERCULE

14 CYLINDRES À  
REFROIDISSEMENT PAR AIR  
DU WIMPY.

**GEALLY**  
RADIO NAVIGATEUR

**MATT**  
PILOTE

**POLE**  
TIREUR DU NEZ

IL Y RESTE TOUTE LA DURÉE  
DU VOL.

SEULES LES  
MITRAILLEUSES  
BASCULENT  
DE HAUT EN BAS.

EN TOURNANT  
À GAUCHE OU À DROITE,  
LE TIREUR TOURNE  
ÉGALEMENT.

PLACE DU BOMBARDIER  
OCCUPÉE PAR BOSS.

**BOSS**

SIÈGE RABBATABLE DE BOSS,  
PAS DE COMMANDES DE VOL.

SOL ENTièrement CONSTITUÉ  
DE PANNEAUX DE BOIS.

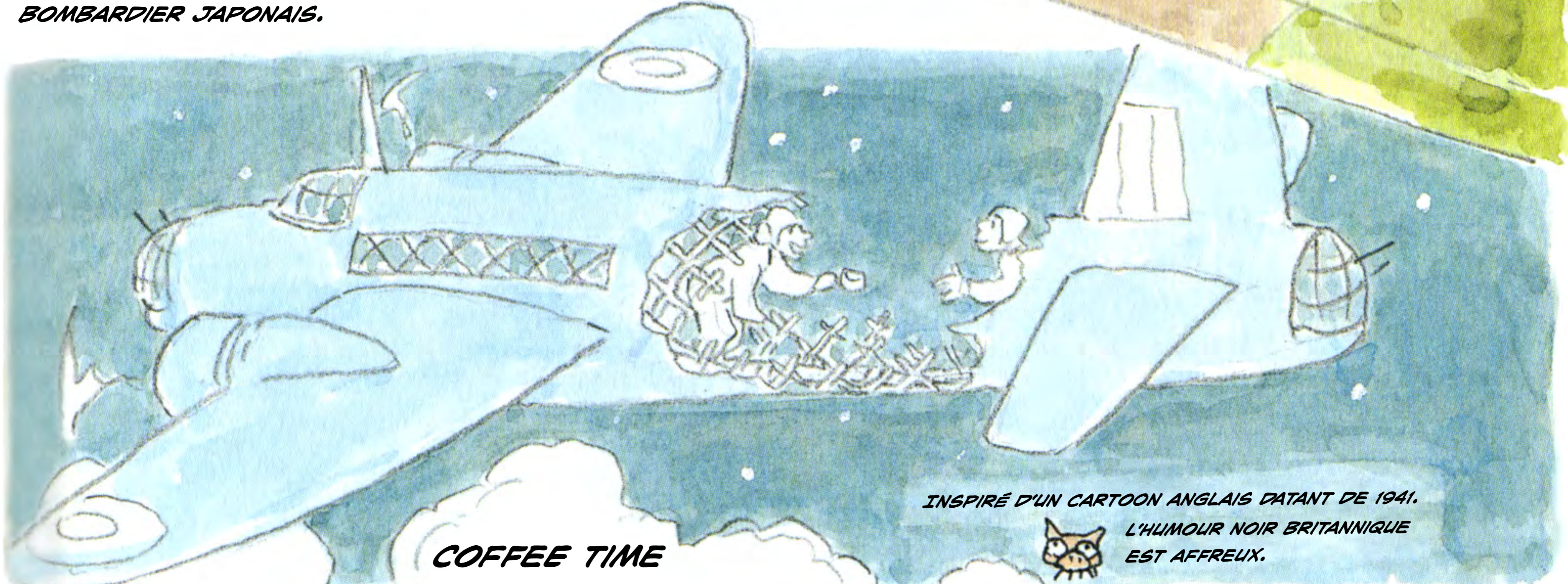
**KIT**  
NAVIGATEUR

ENVERGURE PRINCIPALE  
TRAVERSANT LA CARLINGUE  
DE L'AVION.

LA FORCE DE LEVAGE  
FAIT GONFLER LE TISSU,  
RÉVÉLANT LE CADRE.

BOMBES  
(2 T MAX.).  
JE ME DEMANDE S'IL  
ÉTAIT POSSIBLE D'EN TRANSPORTER  
AUTANT EN ALLEMAGNE, MAIS IL POUVAIT  
EN TRANSPORTER TROIS FOIS PLUS QU'UN  
BOMBARDIER JAPONAIS.

VOLET



COFFEE TIME

INSPIRÉ D'UN CARTOON ANGLAIS DATANT DE 1941.

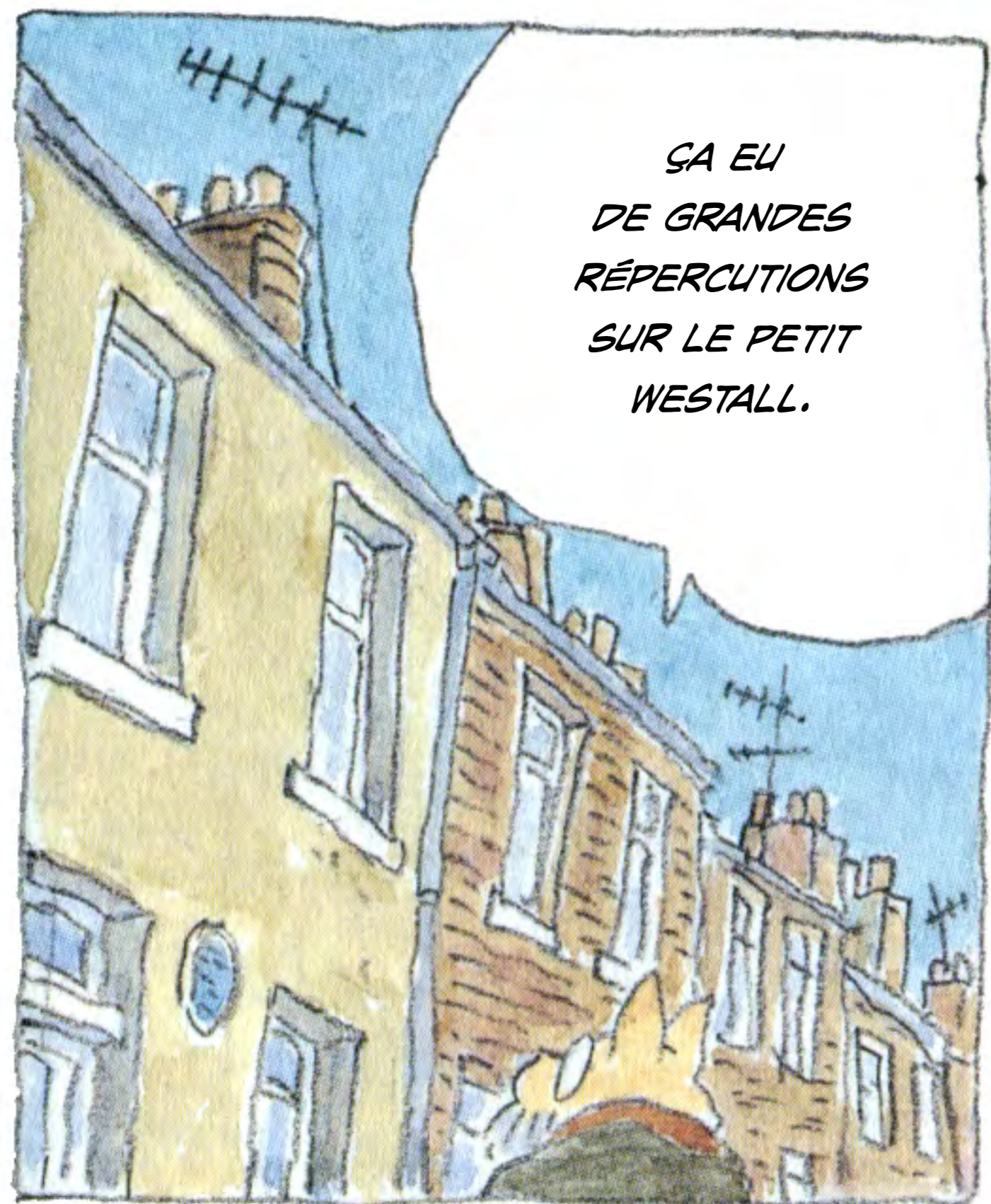


L'HUMOUR NOIR BRITANNIQUE  
EST AFFREUX.



ROBERT WESTALL  
A GRANDI  
À TYNEMOUTH.  
À 11 ANS,  
IL Y A SUBI  
LES ATTAQUES  
AÉRIENNES  
DE L'ARMÉE  
DE L'AIR  
ALLEMANDE.

NORTH SHIELDS (UNE VILLE VOISINE), IL EST PLUS EXACTEMENT NÉ ICI.



ÇA EU  
DE GRANDES  
RÉPERCUSSIONS  
SUR LE PETIT  
WESTALL.

LIEU DE NAISSANCE DE WESTALL.

LA GUERRE  
TERMINÉE,  
IL ÉTAIT  
ÉVIDENT QUE  
LES ATTAQUES  
AÉRIENNES  
DE NUIT  
DE L'ARMÉE  
DE L'AIR  
ALLEMANDE  
AVAIENT CAUSÉ  
BEAUCOUP  
MOINS  
DE DÉGÂTS  
QUE CELLES  
DE L'ARMÉE  
DE L'AIR  
ANGLAISE.



COMME SI LE SOLEIL NE SE COUCHAIT  
QUE SUR NOTRE VILLE...



EST-CE QUE  
NOTRE MAISON  
VIENT DE BRÛLER  
?

MA MÉMOIRE N'EST PAS TRÈS CLAIRE CAR JE N'AVAIS  
QUE 4 ANS.

À 4 ANS, J'AI ÉGALEMENT VÉCU  
UNE ATTAQUE AÉRIENNE NOCTURNE  
À UTSUNOMIYA.



JUILLET 1945. LE CIEL ÉTAIT AUSSI BRILLANT QUE LE JOUR.

J'AI BEAUCOUP ENTENDU PARLER DE LA GUERRE PAR LES ADULTES. BEAUCOUP ONT SUBI DES PRIVATIONS ET VÉCU DES ATTAQUES AÉRIENNES. ILS S'EN RAPPELAIENT COMME DU GRAND SÉISME DE KANTÔ.

LES GENS BRÛLAIENT VIFS DANS LES FLAMMES. C'ÉTAIT TERRIBLE !



IL EXISTAIT AUSSI DES ADULTES COMME LUI.

FANFARON

J'AI EMBROCHÉ L'ENNEMI DE MA BAYONNETTE !

J'AI MÊME ENTENDU DIRE QU'ON MANGEAIT DE LA CHAIR HUMAINE.

JE CONFIRME !

J'ÉTAIS UN GAMIN ASSEZ CHÉTIF. JE NE SAIS PAS POURQUOI, MAIS J'AIMAIS LES AVIONS. PLUS QUE CELA, JE VOULAIS TOUT SAVOIR SUR LA GUERRE. À CETTE ÉPOQUE, IL N'Y AVAIT PAS BEAUCOUP DE LIVRES OU DE MAGAZINES RÉCENTS. J'AI ALORS CHERCHÉ DES LIVRES ANCIENS, PUBLIÉS AVANT LA GUERRE, DANS DES LIBRAIRIES D'OCCASION.



KAMIKAZE

PAUVRETE

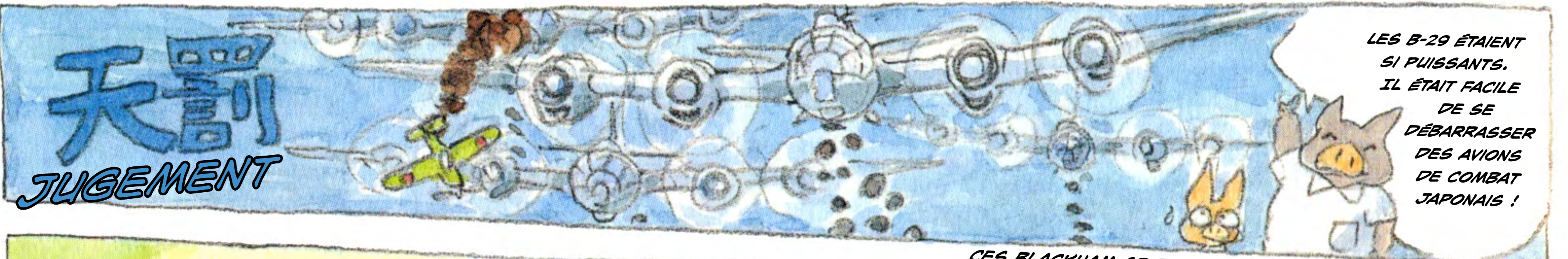
DESTRUCTION

FAUNE

私小説

PERSONNELLEMENT

IL EXISTAIT AUSSI BEAUCOUP DE SERGENTS BLACKHAM AU JAPON.



天罰  
JUGEMENT

LES B-29 ÉTAIENT SI PUISSANTS. IL ÉTAIT FACILE DE SE DÉBARRASSER DES AVIONS DE COMBAT JAPONAIS !



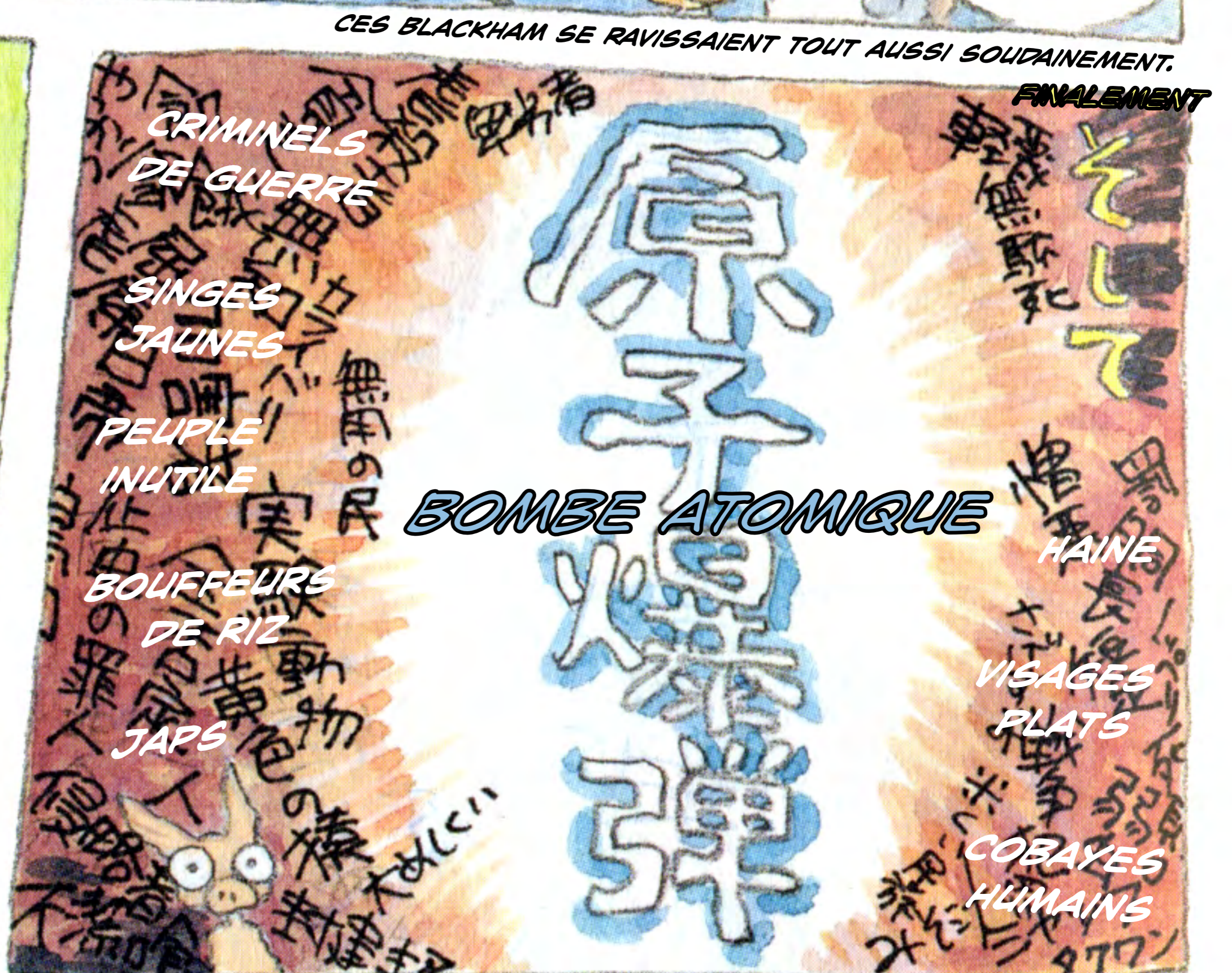
J'AI GRANDI COMME UN GARÇON EN TEMPS DE GUERRE MAIS ARRIVÉ TROP TARD. ET J'EN SUIS ARRIVÉ À DÉTESTER LES JAPONAIS ET LEUR ARMÉE.

RA-TA-TA-TA-TA-TA !

ドカン

WAAOOOHHHH !

J'AI DESCENDU TANT DE B-29 DANS MON IMAGINATION.



CES BLACKHAM SE RAVISSAIENT TOUT AUSSI SOUDAINEMENT. FINALEMENT

CRIMINELS DE GUERRE

SINGES JAUNES

PEUPLE INUTILE

BOUFFEURS DE RIZ

JAPS

BOMBE ATOMIQUE

HAINES

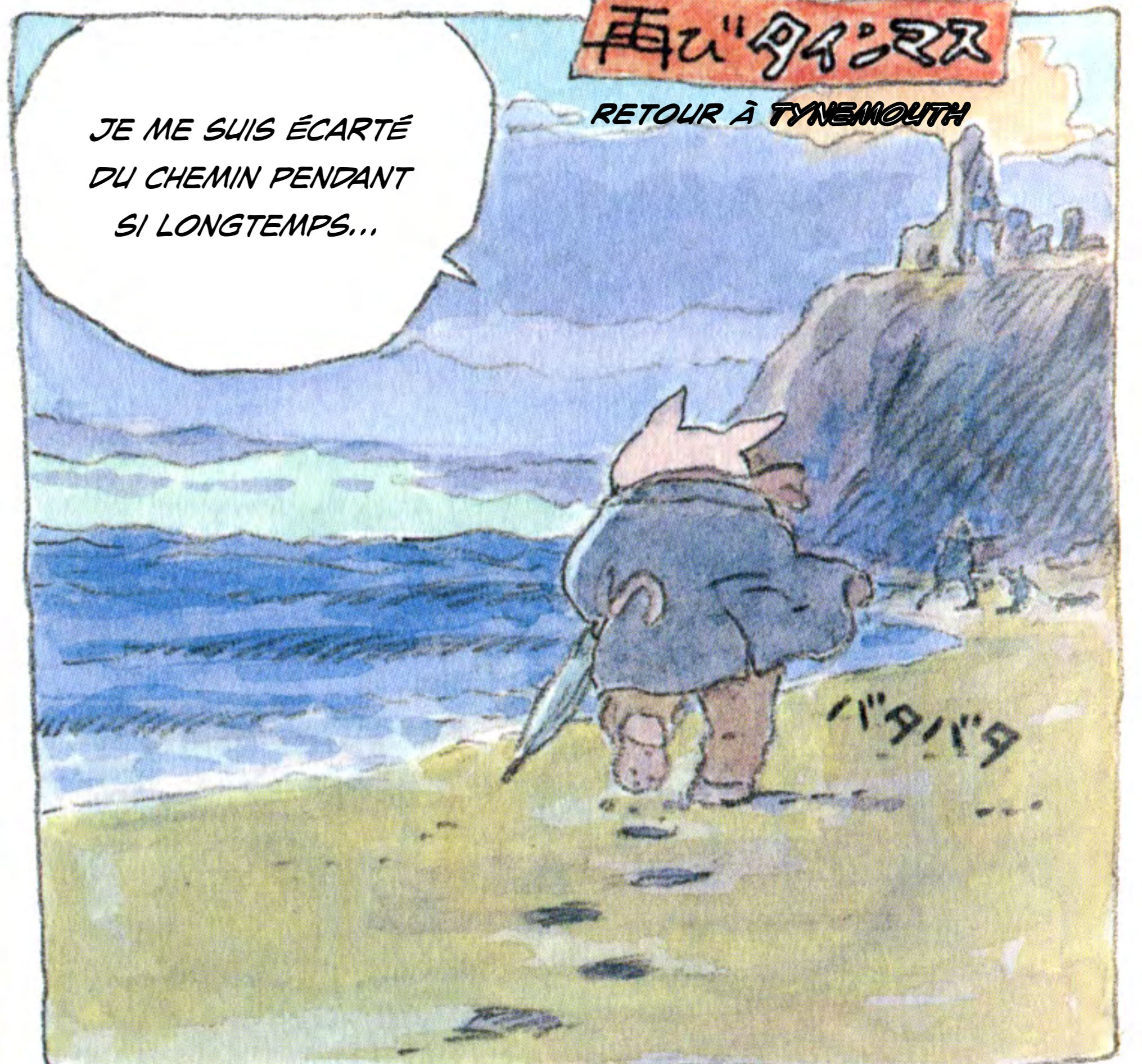
VISAGES PLATS

COBAYES HUMAINS



« LUI », JE L'AI REMARQUÉ LORSQUE J'AI LU « THE MACHINE GUNNERS » ET « THE KINGDOM BY THE SEA ».

ON DIRAIT QUE QUELQU'UN A SUIVI LE MÊME CHEMIN AVANT MOI...

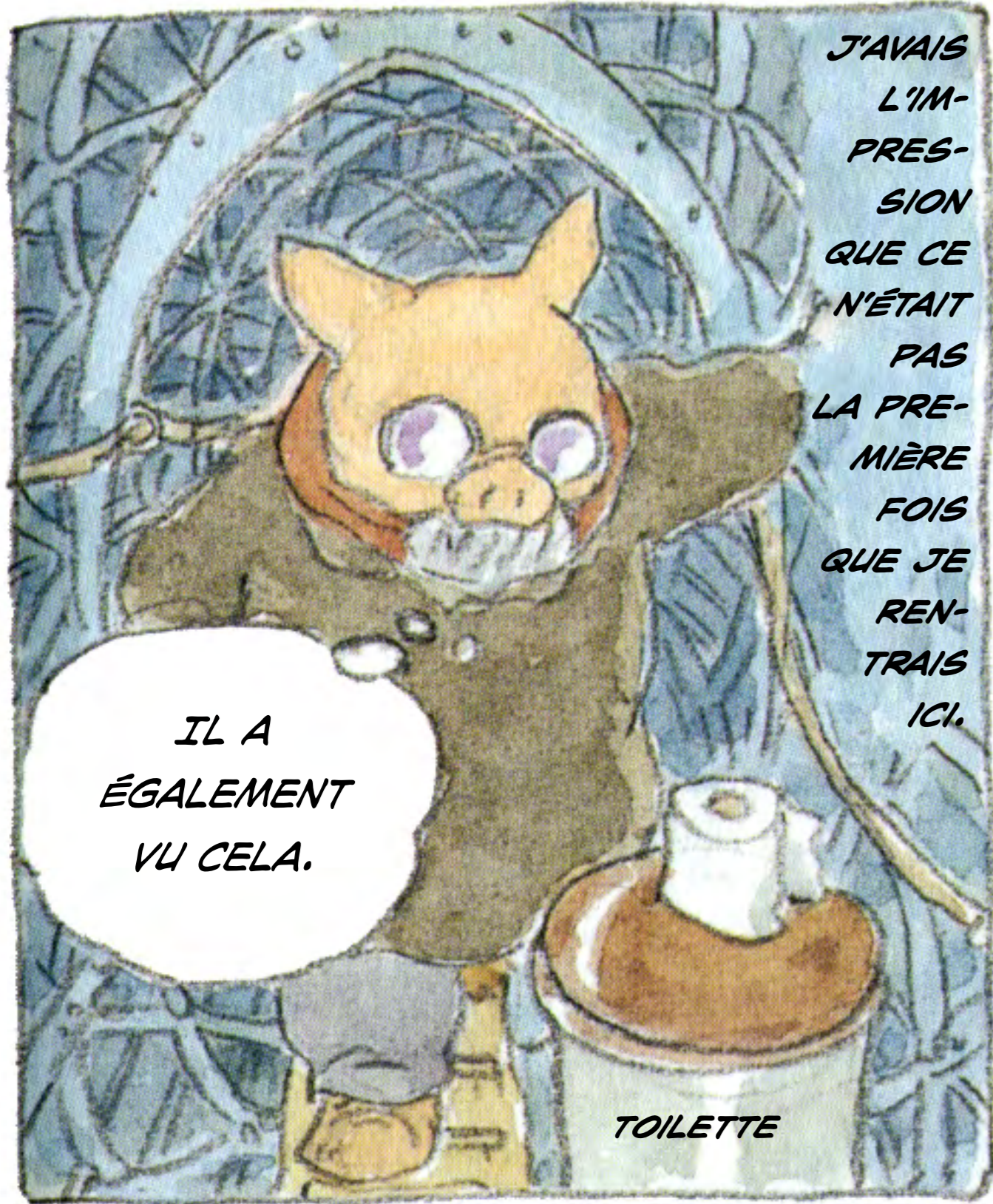


JE ME SUIS ÉCARTÉ DU CHEMIN PENDANT SI LONGTEMPS...

再帰

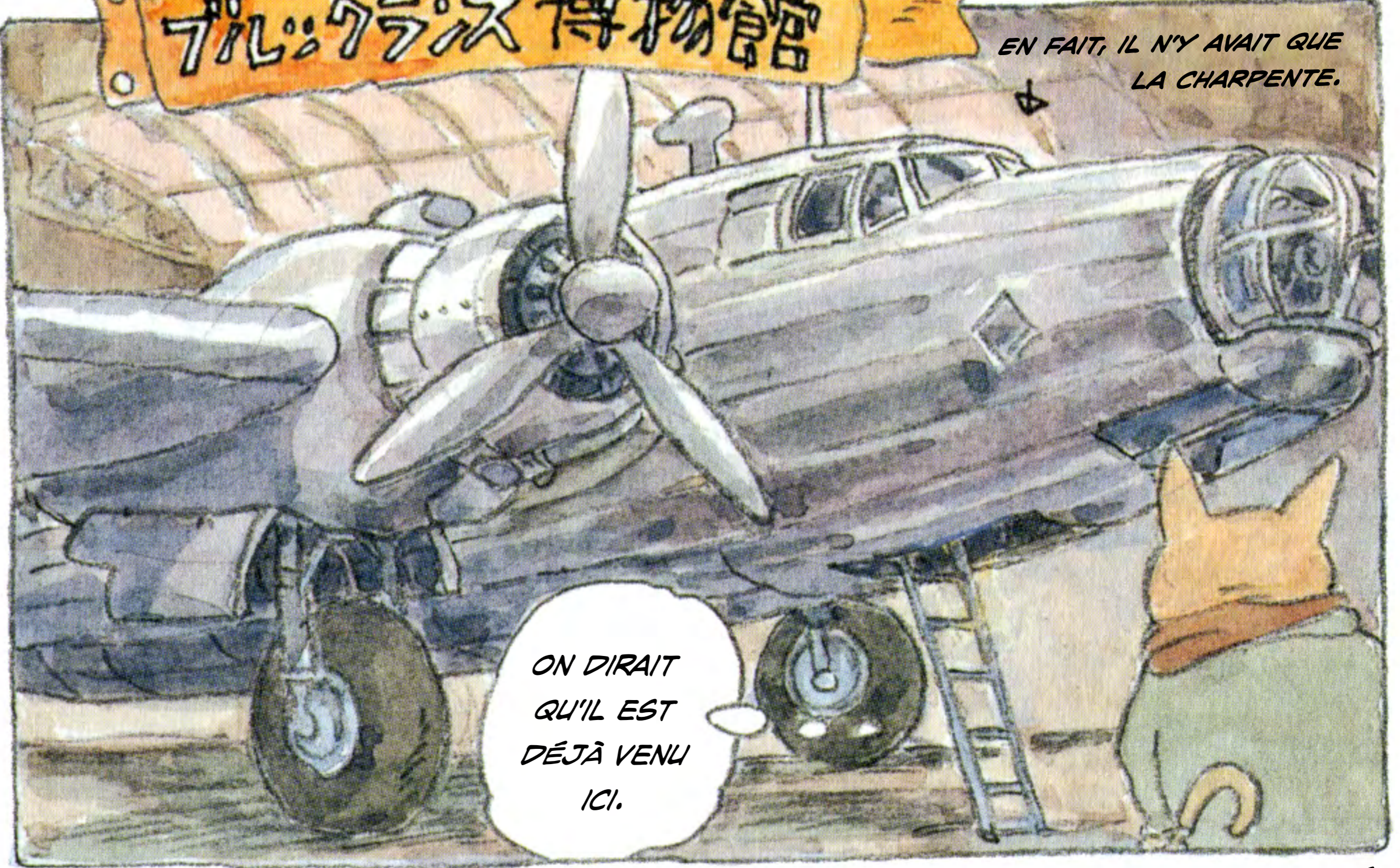
RETOUR À FYNEMOUTH

ビル・ワリス博物館



J'AVAIS L'IMPRES- SION QUE CE N'ÉTAIT PAS LA PRE- MIÈRE FOIS QUE JE REN- TRAIS ICI.

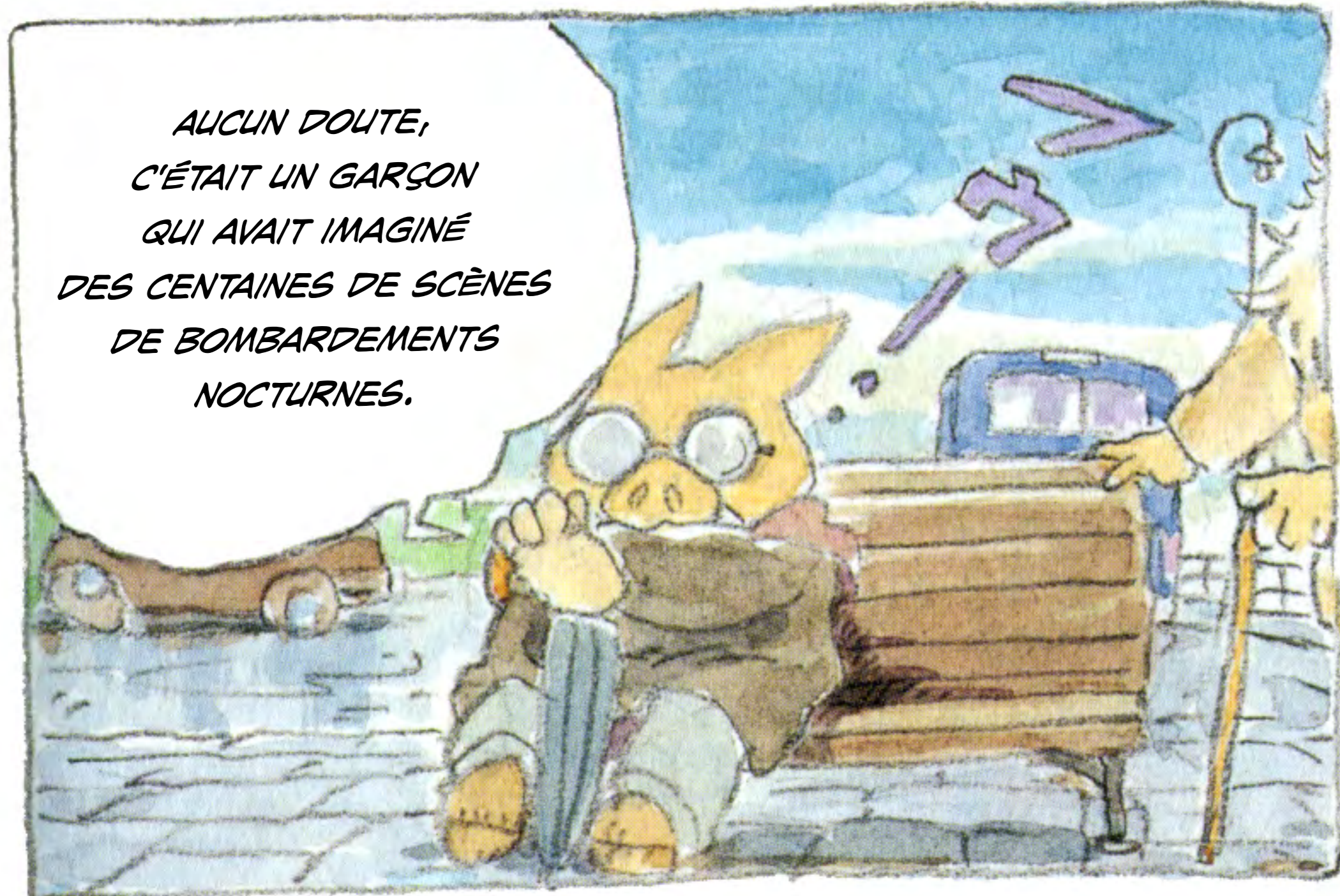
IL A ÉGALEMENT VU CELA.



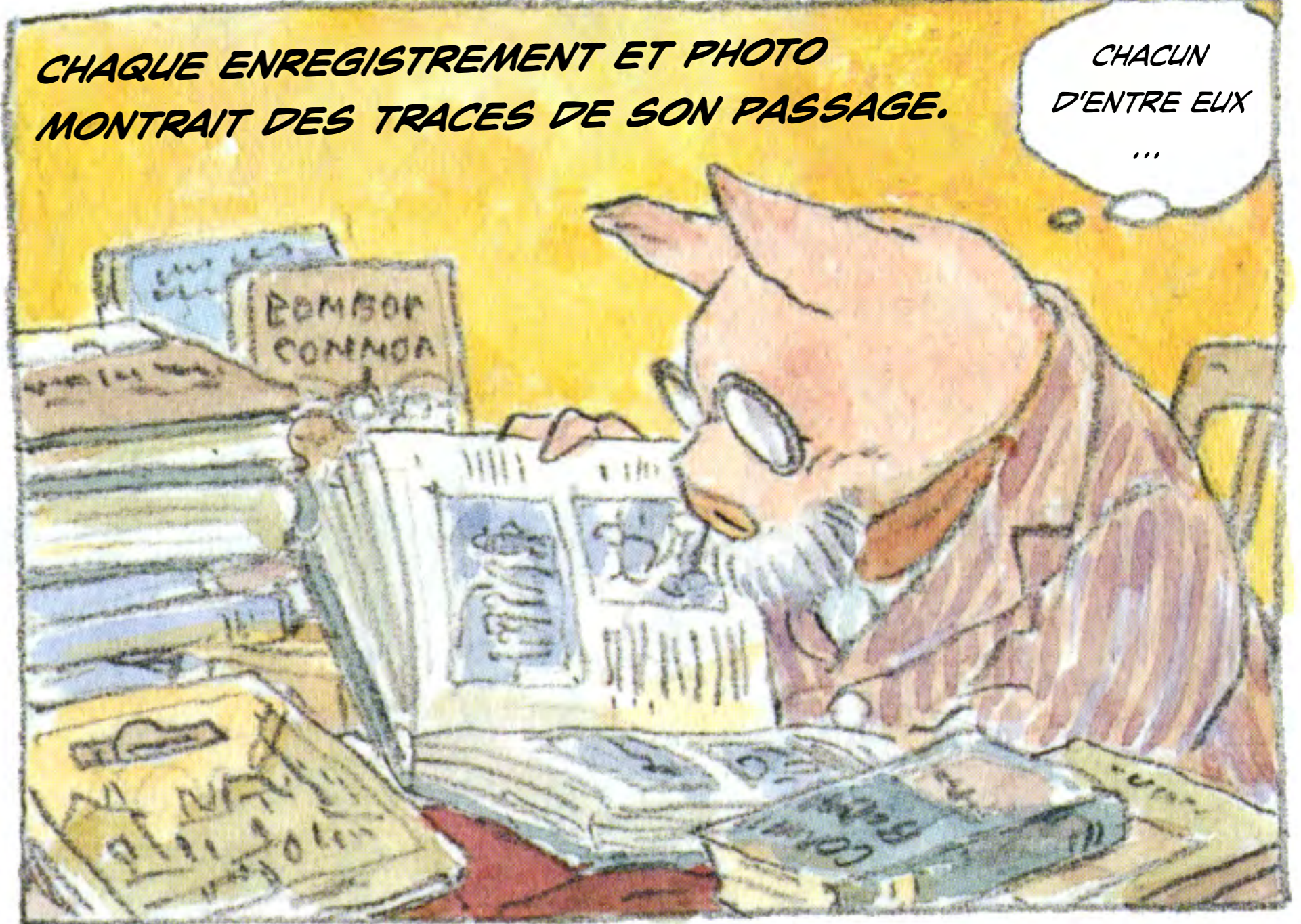
EN FAIT, IL N'Y AVAIT QUE LA CHARPENTE.

ON DIRAIT QU'IL EST DÉJÀ VENU ICI.

JE L'AI SENTI PARTOUT OÙ JE SUIS ALLÉ.

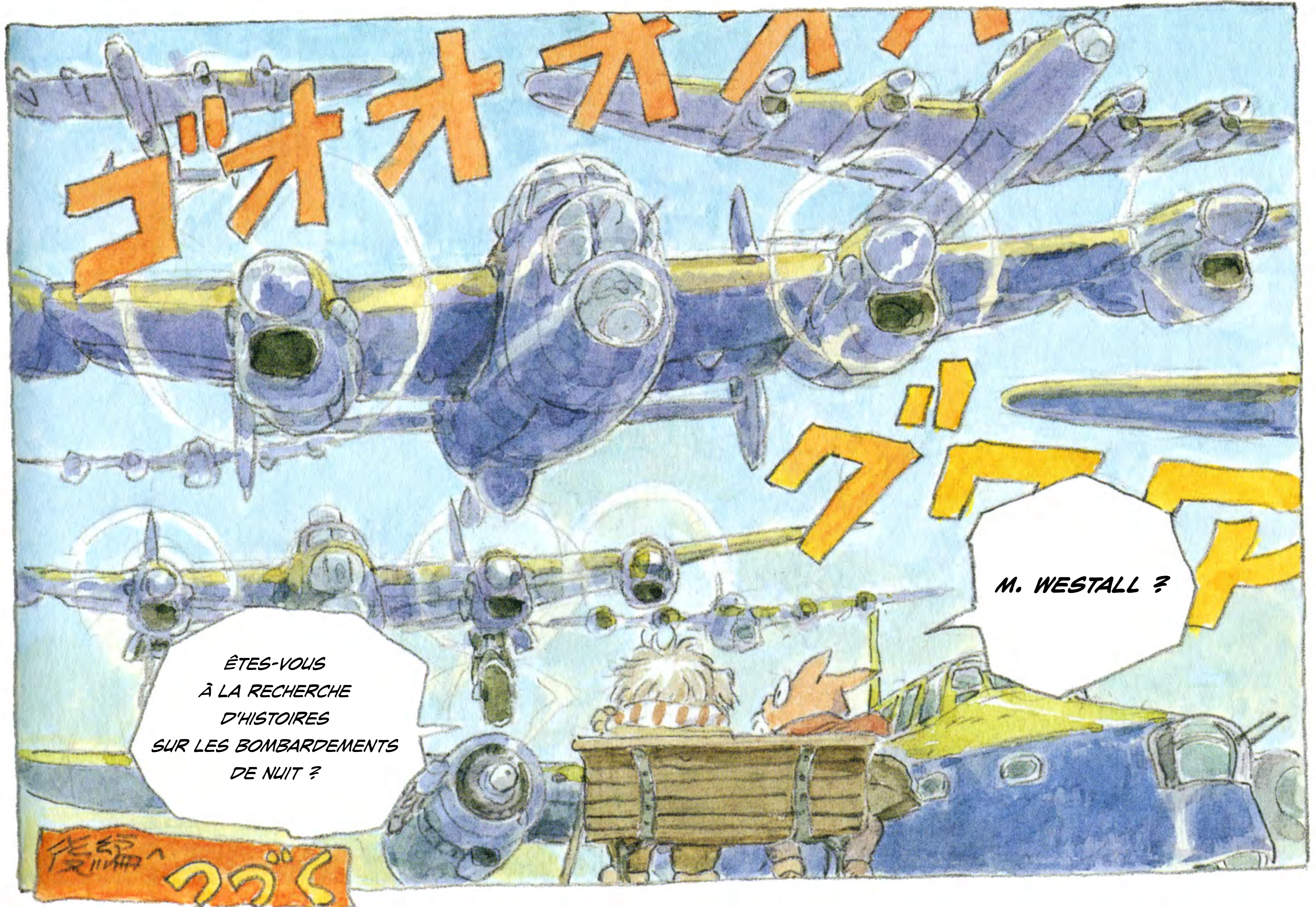


AUCUN DOUTE, C'ÉTAIT UN GARÇON QUI AVAIT IMAGINÉ DES CENTAINES DE SCÈNES DE BOMBARDEMENTS NOCTURNES.



CHACUN D'ENTRE EUX ...

CHACUN D'ENTRE EUX ...



ÊTES-VOUS À LA RECHERCHE D'HISTOIRES SUR LES BOMBARDEMENTS DE NUIT ?

M. WESTALL ?

À SUIVRE... MAIS VOUS DEVRIEZ D'ABORD LIRE LE LIVRE.





VOUS AVEZ LU  
« BLACKHAM'S WIMPY »...  
MERCI.

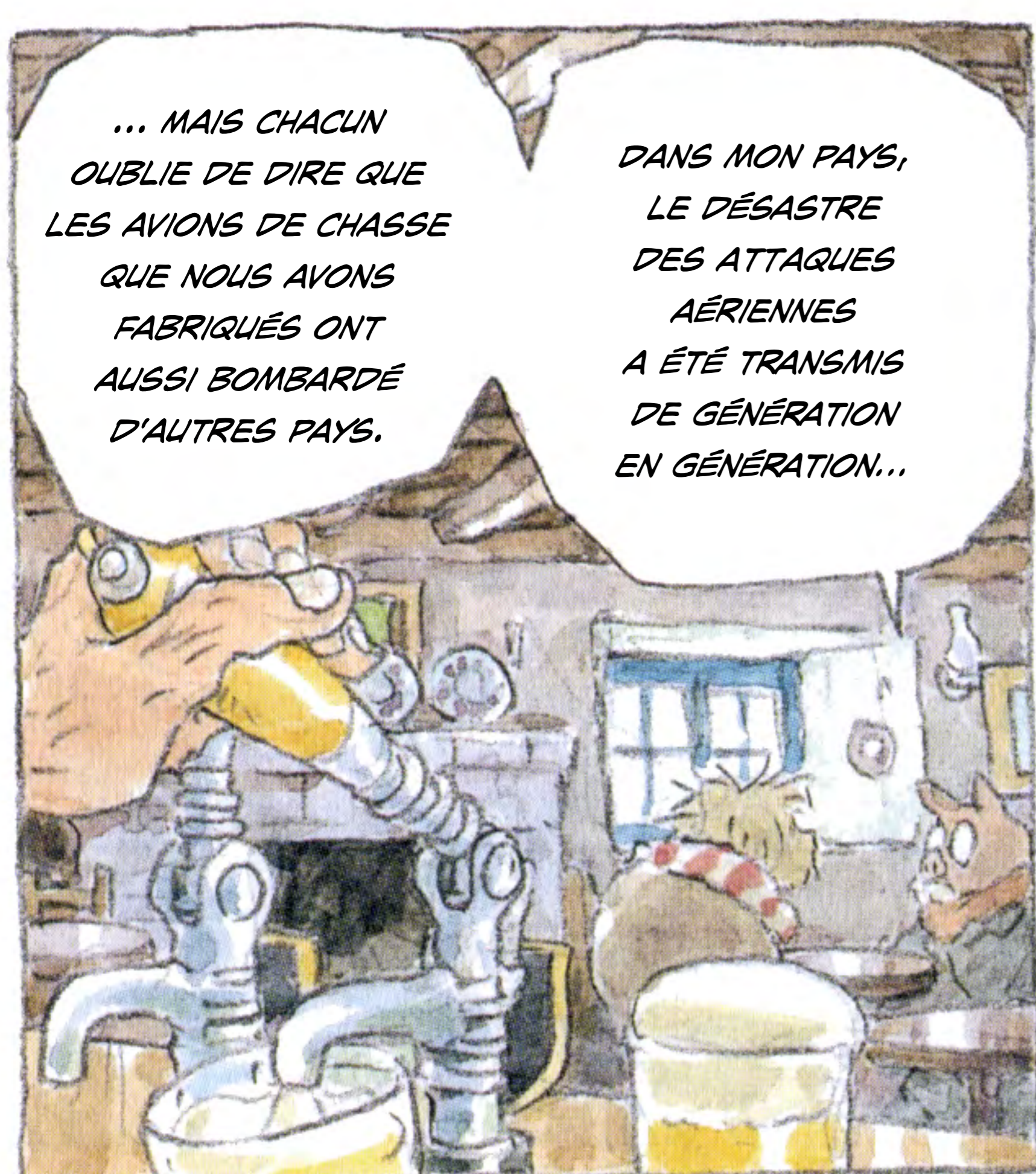


MERCI.  
JE PENSE QU'IL EST  
PLUS FACILE À APPRÉCIER  
POUR LES LECTEURS  
JAPONAIS.

« NEKO NO KIKAN » ?  
OUI, C'EST  
UN CHEF-D'ŒUVRE !

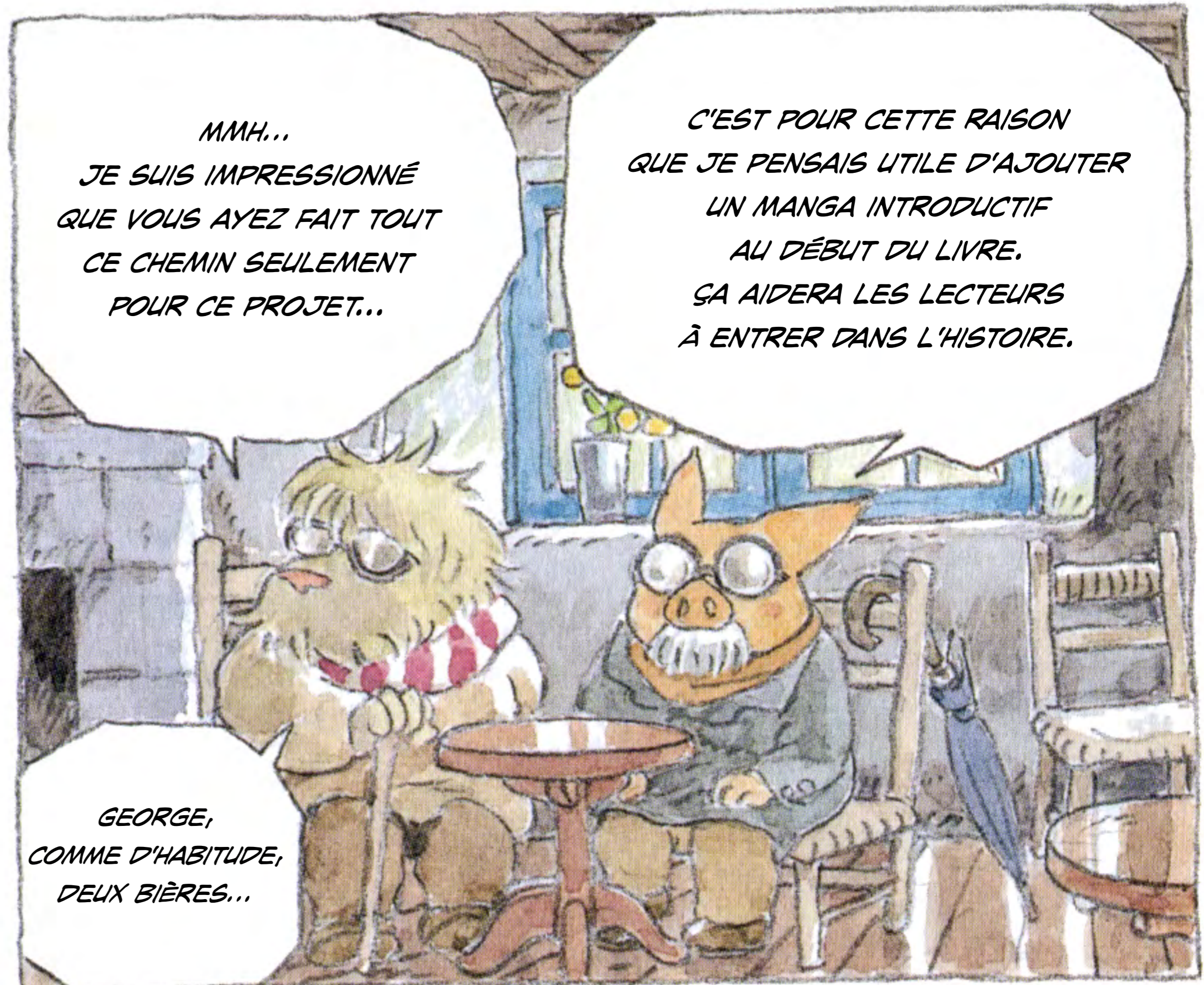
ET  
AVEZ-VOUS FINI  
DE LIRE  
« BLITZCAT » ?

EN EFFET,  
« BLACKHAM »  
EST PLUS DUR  
À LIRE...



... MAIS CHACUN  
OUBLIE DE DIRE QUE  
LES AVIONS DE CHASSE  
QUE NOUS AVONS  
FABRIQUÉS ONT  
AUSSI BOMBARDÉ  
D'AUTRES PAYS.

DANS MON PAYS,  
LE DÉSASTRE  
DES ATTAQUES  
AÉRIENNES  
A ÉTÉ TRANSMIS  
DE GÉNÉRATION  
EN GÉNÉRATION...



MMH...  
JE SUIS IMPRESSIONNÉ  
QUE VOUS AYEZ FAIT TOUT  
CE CHEMIN SEULEMENT  
POUR CE PROJET...

C'EST POUR CETTE RAISON  
QUE JE PENSAIS UTILE D'AJOUTER  
UN MANGA INTRODUCTIF  
AU DÉBUT DU LIVRE.  
ÇA AIDERA LES LECTEURS  
À ENTRER DANS L'HISTOIRE.

GEORGE,  
COMME D'HABITUDE,  
DEUX BIÈRES...



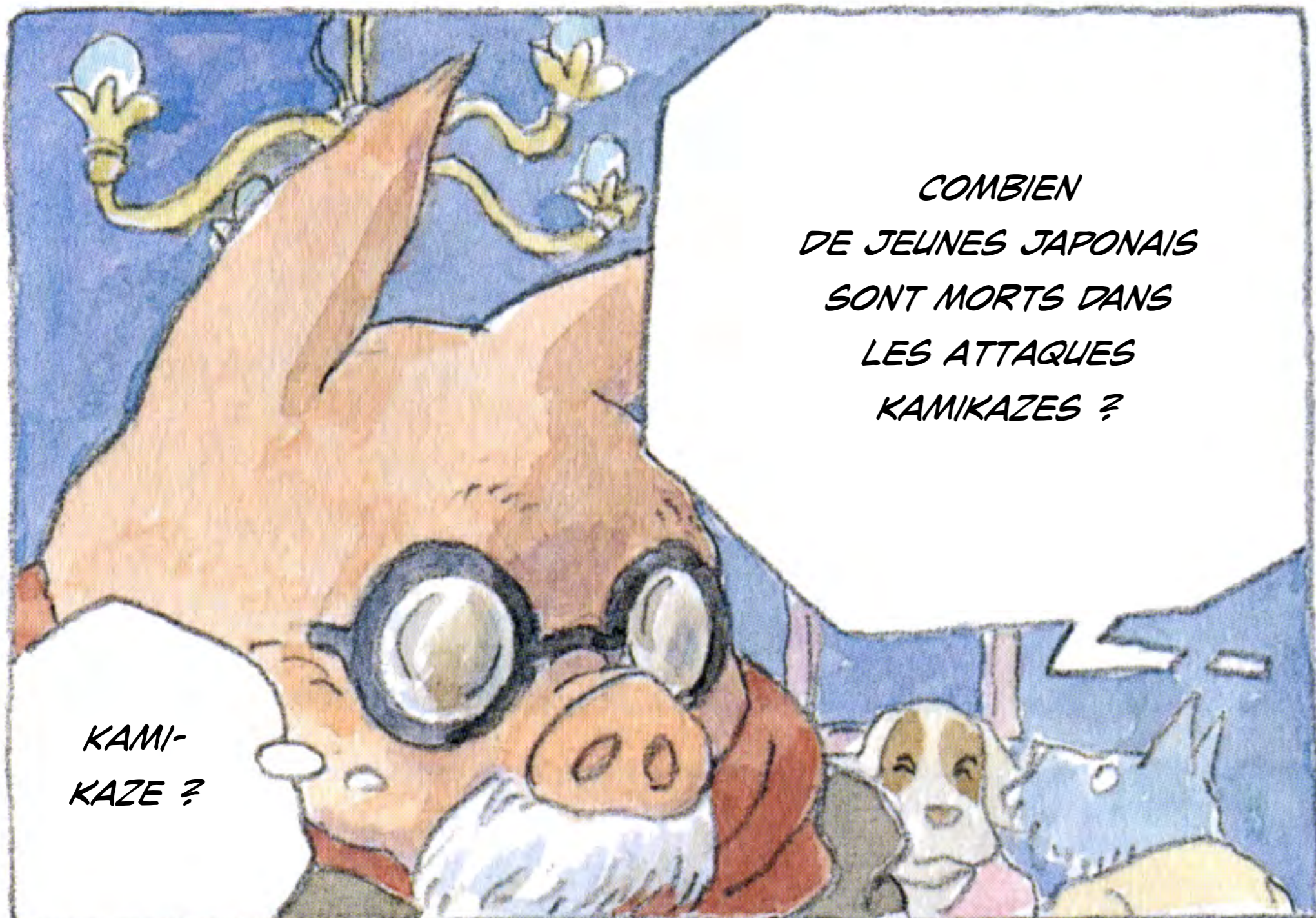
CES NUITS DE BOMBARDEMENTS  
INFLIGÉES PAR NOTRE PAYS ONT ÉTÉ  
SI VIOLENTES POUR LES MÈRES  
ET LES ENFANTS ALLEMANDS,  
TOUT COMME POUR LES JEUNES  
BRITANNIQUES...



DANS CE PAYS,  
C'EST PRESQUE PAREIL.  
ILS AFFIRMENT QUE CES QUESTIONS  
DEVRAIENT ÊTRE RÉSERVÉES AUX FONDUS  
DE L'HISTOIRE MILITAIRE ET DES FILMS  
DE GUERRE.

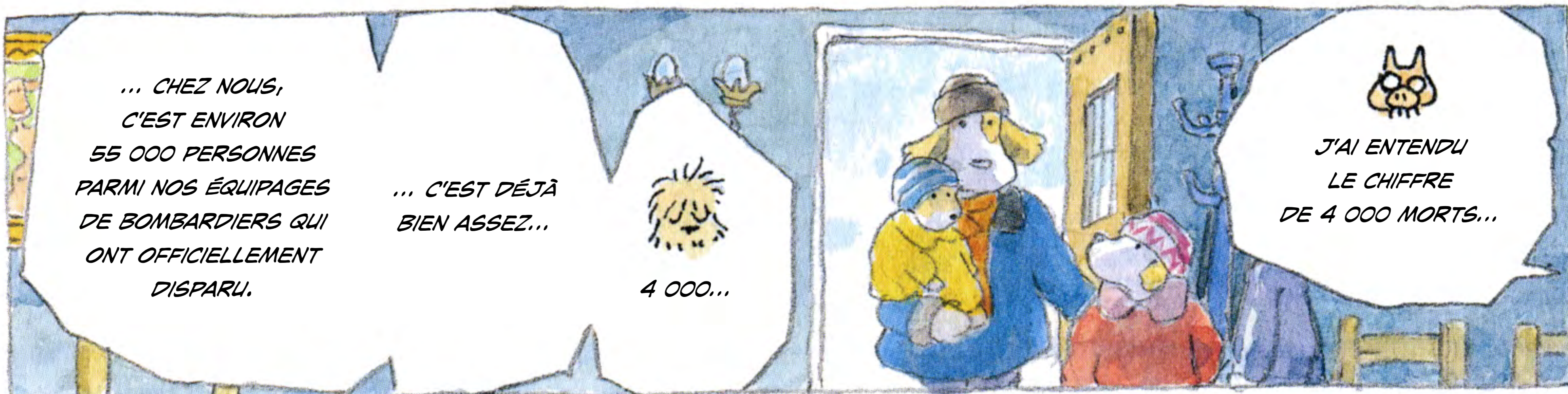
LAISSEZ...  
C'EST POUR MOI  
AUJOURD'HUI.

MERCI  
GEORGES.



COMBIEN  
DE JEUNES JAPONAIS  
SONT MORTS DANS  
LES ATTAQUES  
KAMIKAZES ?

KAMI-  
KAZE ?

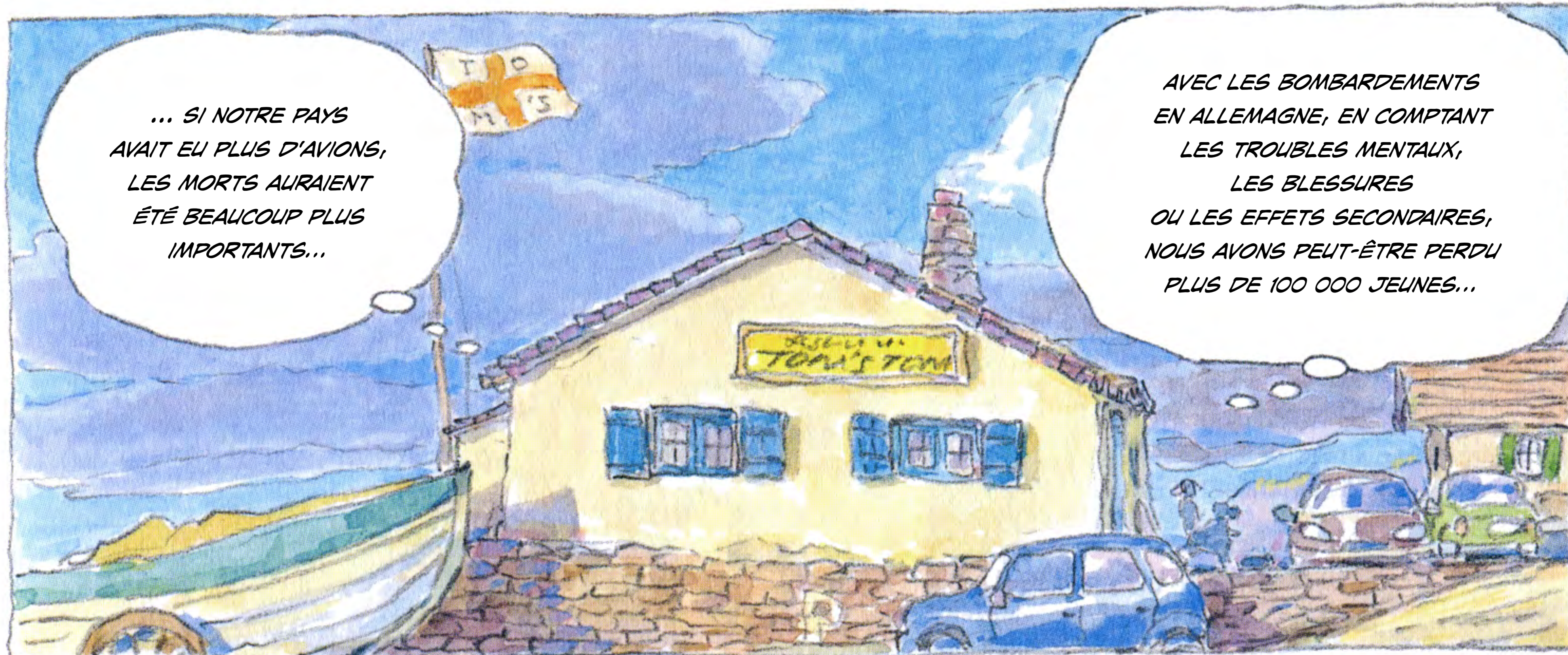


... CHEZ NOUS,  
C'EST ENVIRON  
55 000 PERSONNES  
PARMI NOS ÉQUIPAGES  
DE BOMBARDIERS QUI  
ONT OFFICIELLEMENT  
DISPARU.

... C'EST DÉJÀ  
BIEN ASSEZ...

4 000...

J'AI ENTENDU  
LE CHIFFRE  
DE 4 000 MORTS...



... SI NOTRE PAYS  
AVAIT EU PLUS D'AVIONS,  
LES MORTS AURAIENT  
ÉTÉ BEAUCOUP PLUS  
IMPORTANTES...

AVEC LES BOMBARDEMENTS  
EN ALLEMAGNE, EN COMPTANT  
LES TROUBLES MENTAUX,  
LES BLESSURES  
OU LES EFFETS SECONDAIRES,  
NOUS AVONS PEUT-ÊTRE PERDU  
PLUS DE 100 000 JEUNES...

# 英国風爆撃機乗員養成巻成法



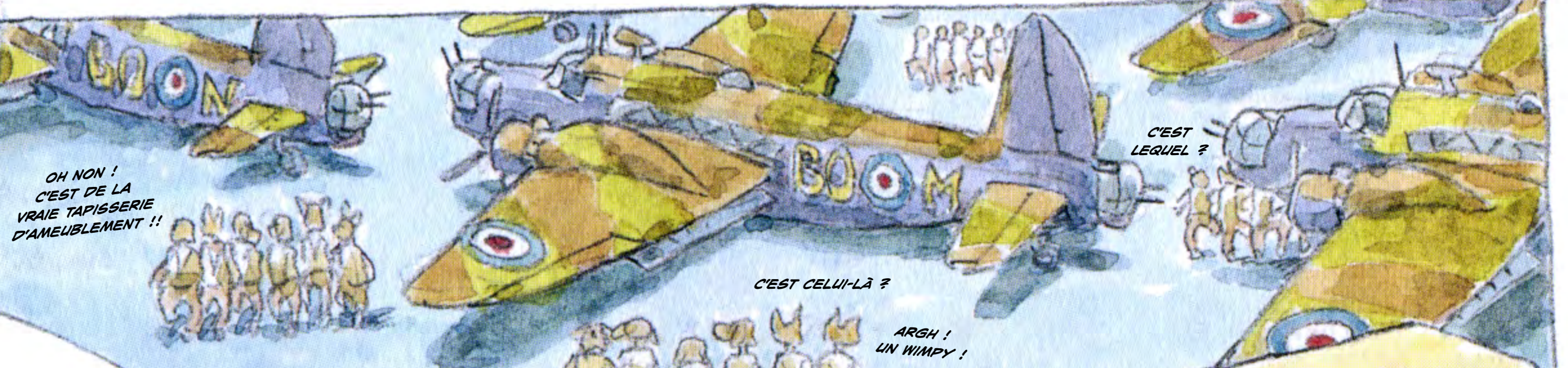
TOUT JUSTE D'FLÔMÉ !

C'EST DIFFÉRENT DE CE QU'ON IMAGINAIT DE LA GUERRE ...

ET UN SEUL PILOTE PAR AVION. EN METTRE DEUX NE SERT À RIEN SI L'AVION EST ABATTU. FORMER UN PILOTE, ÇA DEMANDE DU TEMPS ET DE L'ARGENT...



PARA-CHUTE



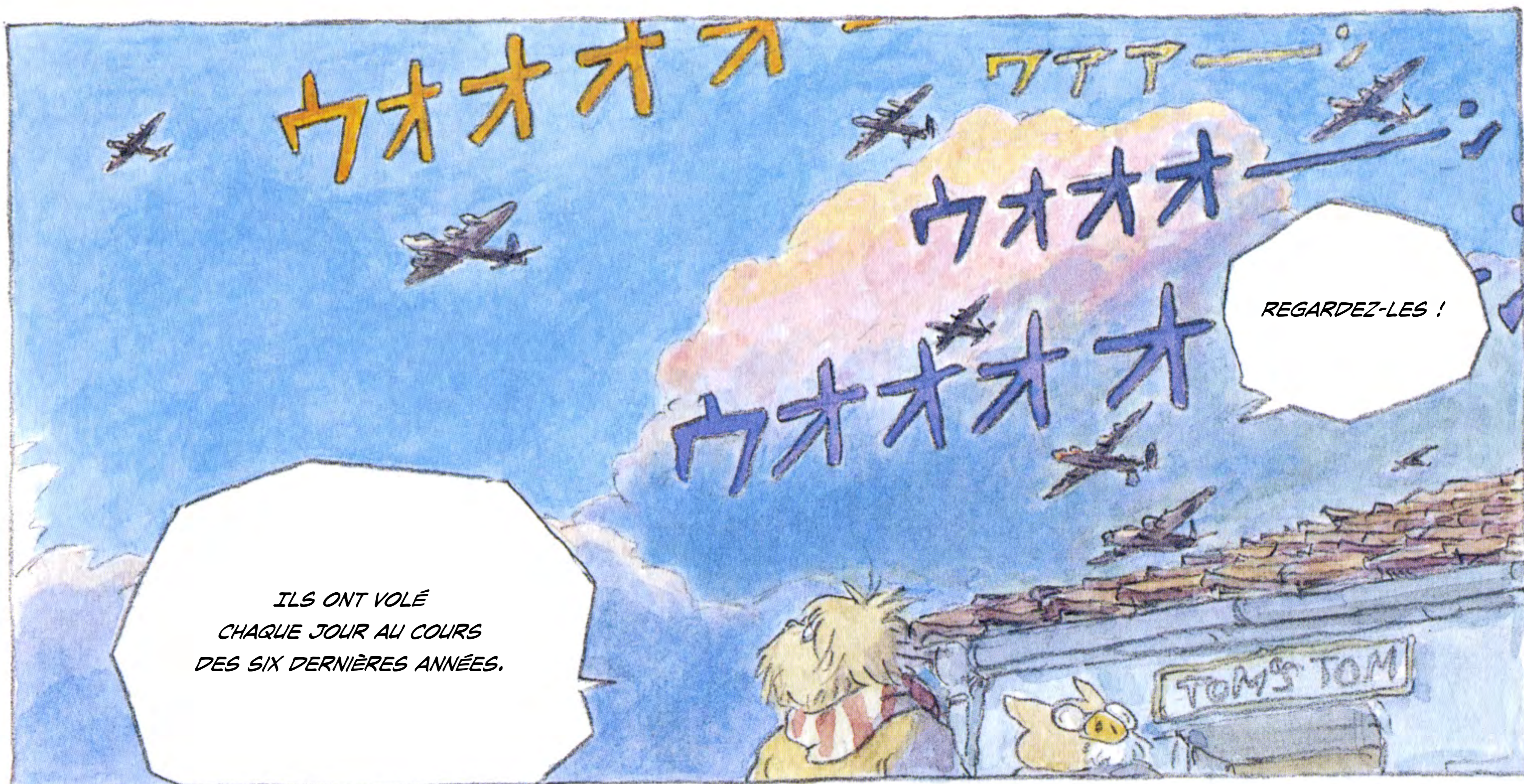
J'AI L'IMPRESSON DE MIEUX COMPRENDRE LE MOMENT DE LA RENCONTRE ENTRE GEALLY ET SES CAMARADES DANS LE ROMAN...

FORMEZ UN GROUPE ET GRIMPEZ DANS L'AVION !



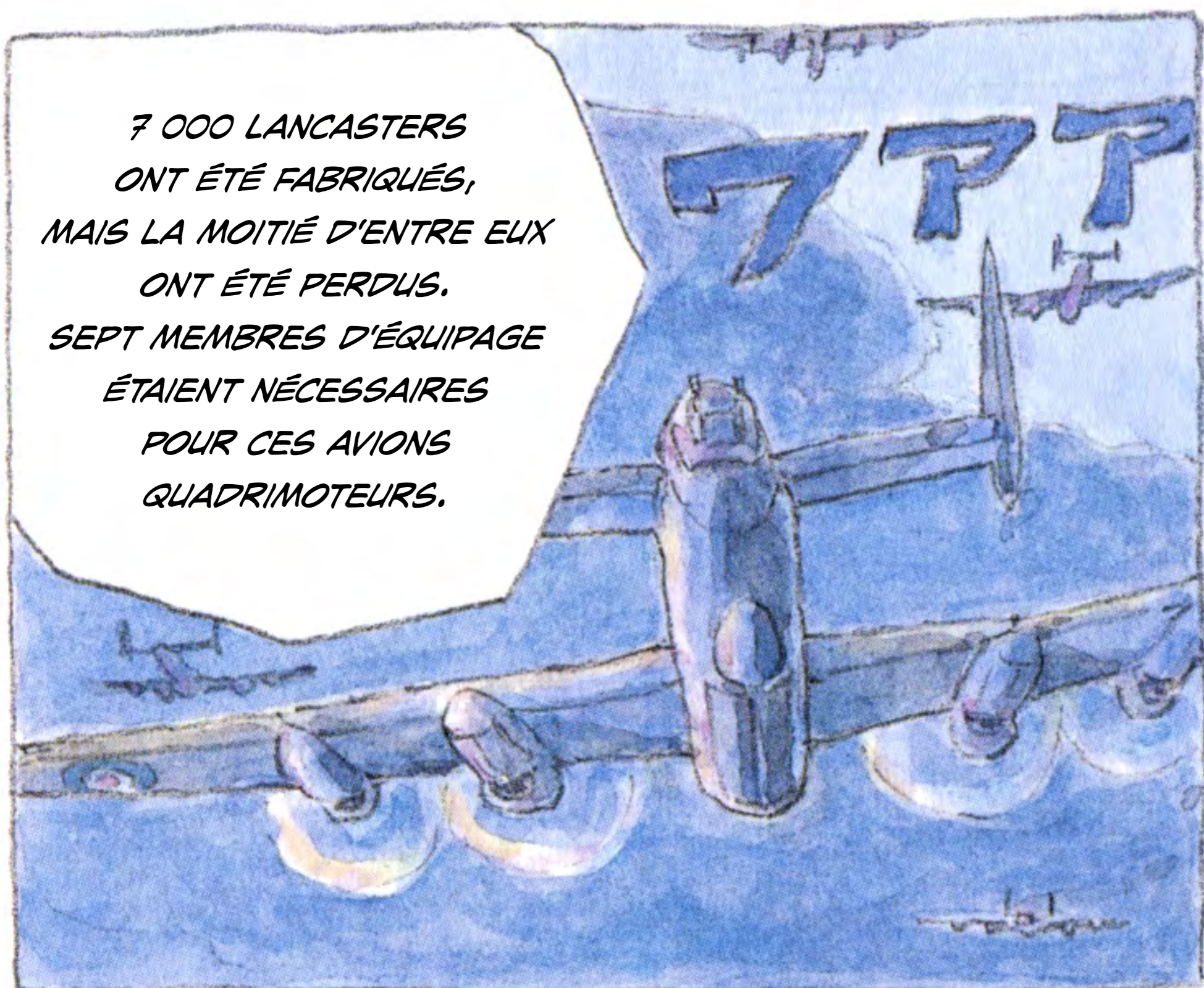
C'EST UN PEU EXAGÉRÉ QUAND MÊME...

VOUS COMPRENDREZ MIEUX EN LISANT « ESCADRILLE 80 » DE ROALD DAHL (1986, ROYAUME-UNI).

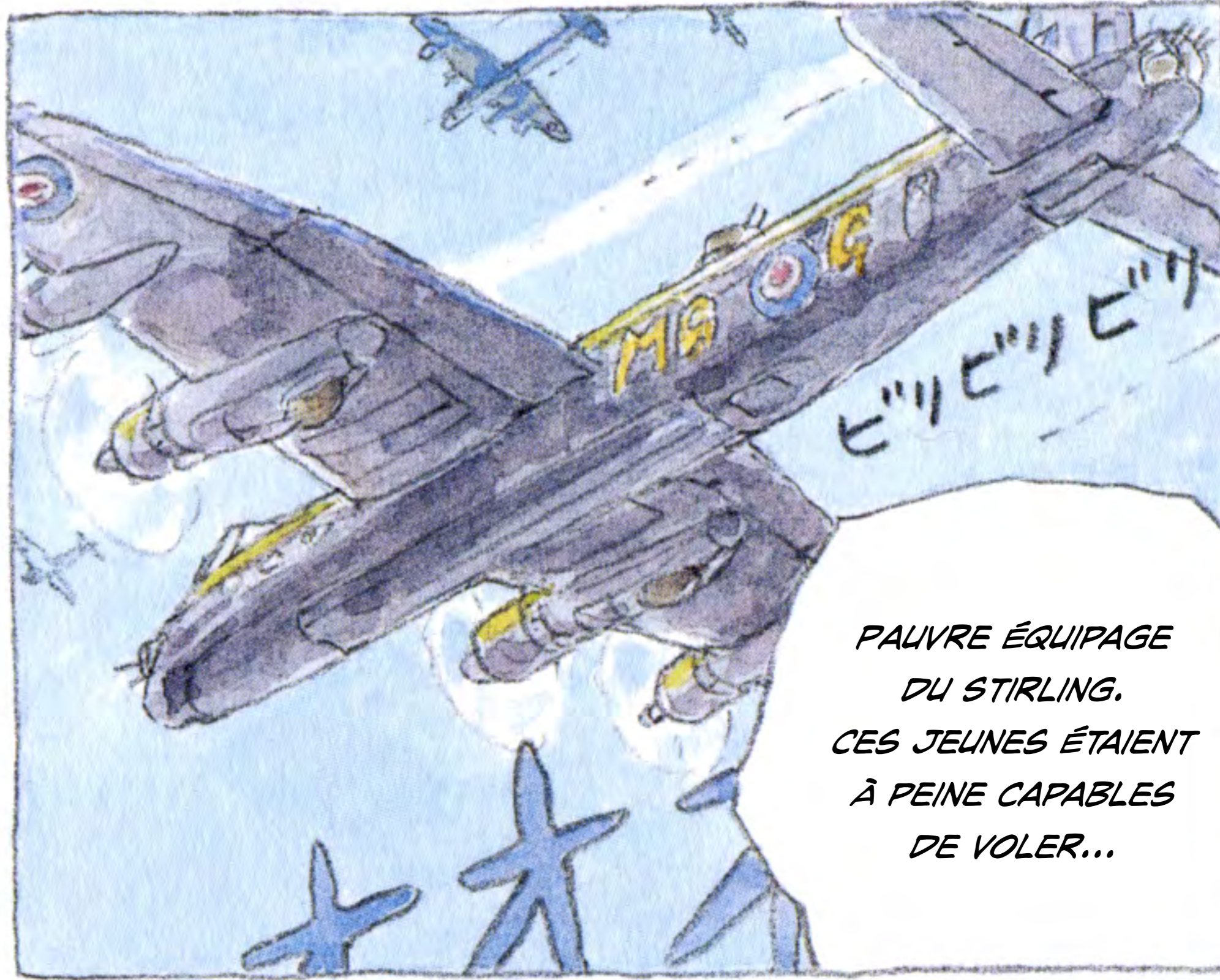


ILS ONT VOLÉ  
CHAQUE JOUR AU COURS  
DES SIX DERNIÈRES ANNÉES.

REGARDEZ-LES !



7 000 LANCASTERS  
ONT ÉTÉ FABRIQUÉS,  
MAIS LA MOITIÉ D'ENTRE EUX  
ONT ÉTÉ PERDUS.  
SEPT MEMBRES D'ÉQUIPAGE  
ÉTAIENT NÉCESSAIRES  
POUR CES AVIONS  
QUADRIMOTEURS.



PAUVRE ÉQUIPAGE  
DU STIRLING.  
CES JEUNES ÉTAIENT  
À PEINE CAPABLES  
DE VOLER...



C'EST CE QU'ON A APPELÉ  
« BOMBARDEMENTS DE SATURATION ».  
DES MILLIERS D'AVIONS FURENT  
ENGAGÉS DANS CES PILONNAGES  
INCESSANTS.

1 000 AVIONS  
PAR NUIT.  
C'EST FOU.

UNE ÉTUDE  
D'APRÈS-GUERRE A RÉVÉLÉ  
QUE CE N'ÉTAIT PAS  
UN MOYEN EFFICACE  
POUR TERMINER  
LE CONFLIT.

ALORS QUE  
LA RÉPUBLIQUE D'IRLANDE  
EST RESTÉE NEUTRE  
PENDANT LA GUERRE.

C'EST UN IRLANDAIS  
CATHOLIQUE QUI S'EST PORTÉ  
VOLONTAIRE POUR L'ARMÉE  
DE L'AIR ANGLAISE.



MÊME SI  
LE CAPITAINE TOWNSEND  
ÉTAIT UN PERSONNAGE FASCINANT,  
IL EST DIFFICILE À COMPRENDRE  
POUR MOI, JAPONAIS.



### LE CAPITAINE TOWNSEND

APRÈS AVOIR ÉTÉ PILOTE DE BOMBARDIER PLUS DE 30 FOIS,  
TOWNSEND AURAIT PU DEMANDER À ÊTRE AFFECTÉ  
À UN POSTE MOINS DANGEREUX.  
EN 1942, ENVIRON 44 % DES PILOTES AVAIENT SURVÉCU À 30 VOLS  
ET MOINS DE 20 % À 60.  
MAIS TOWNSEND A CONTINUÉ À VOLER.



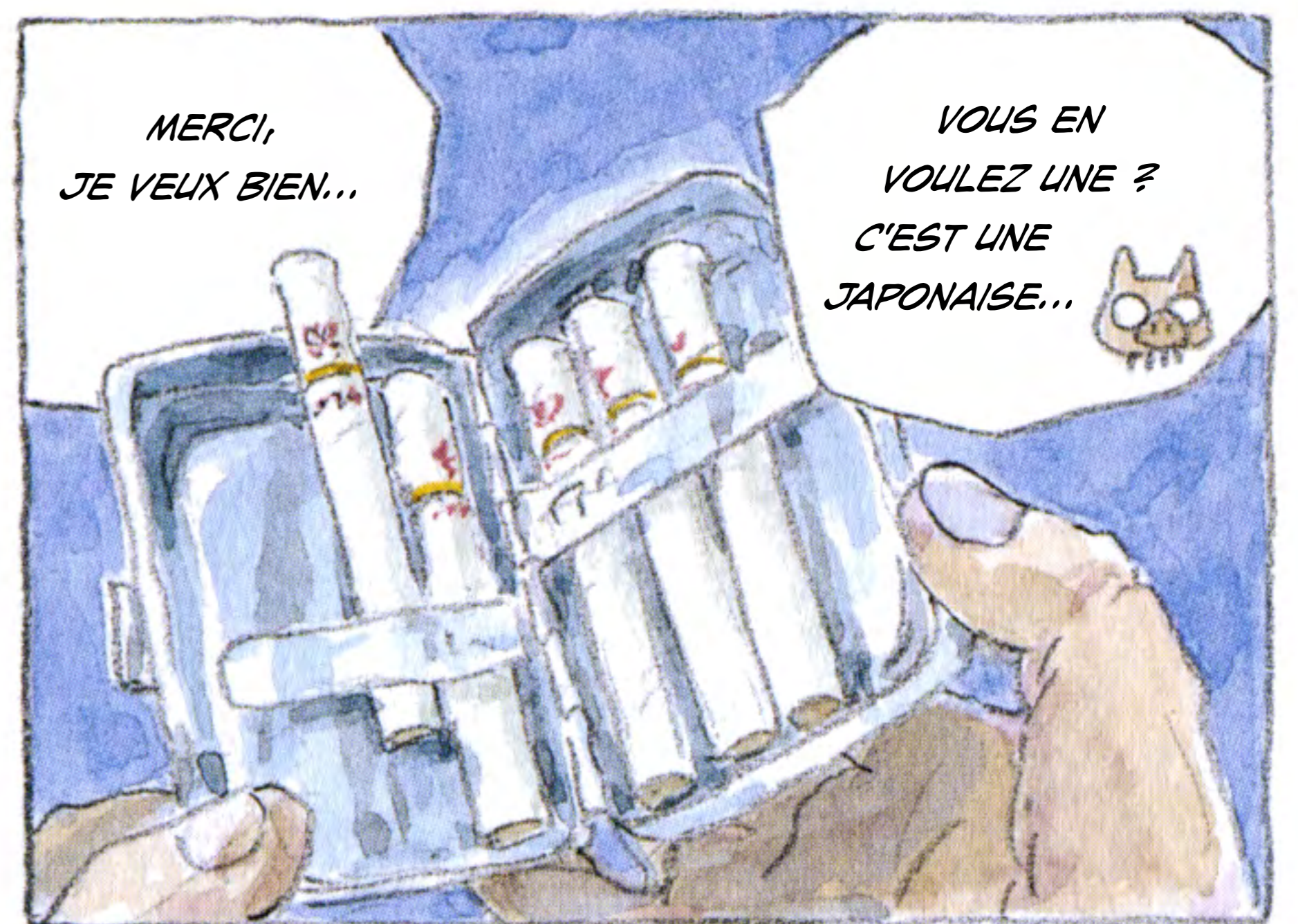
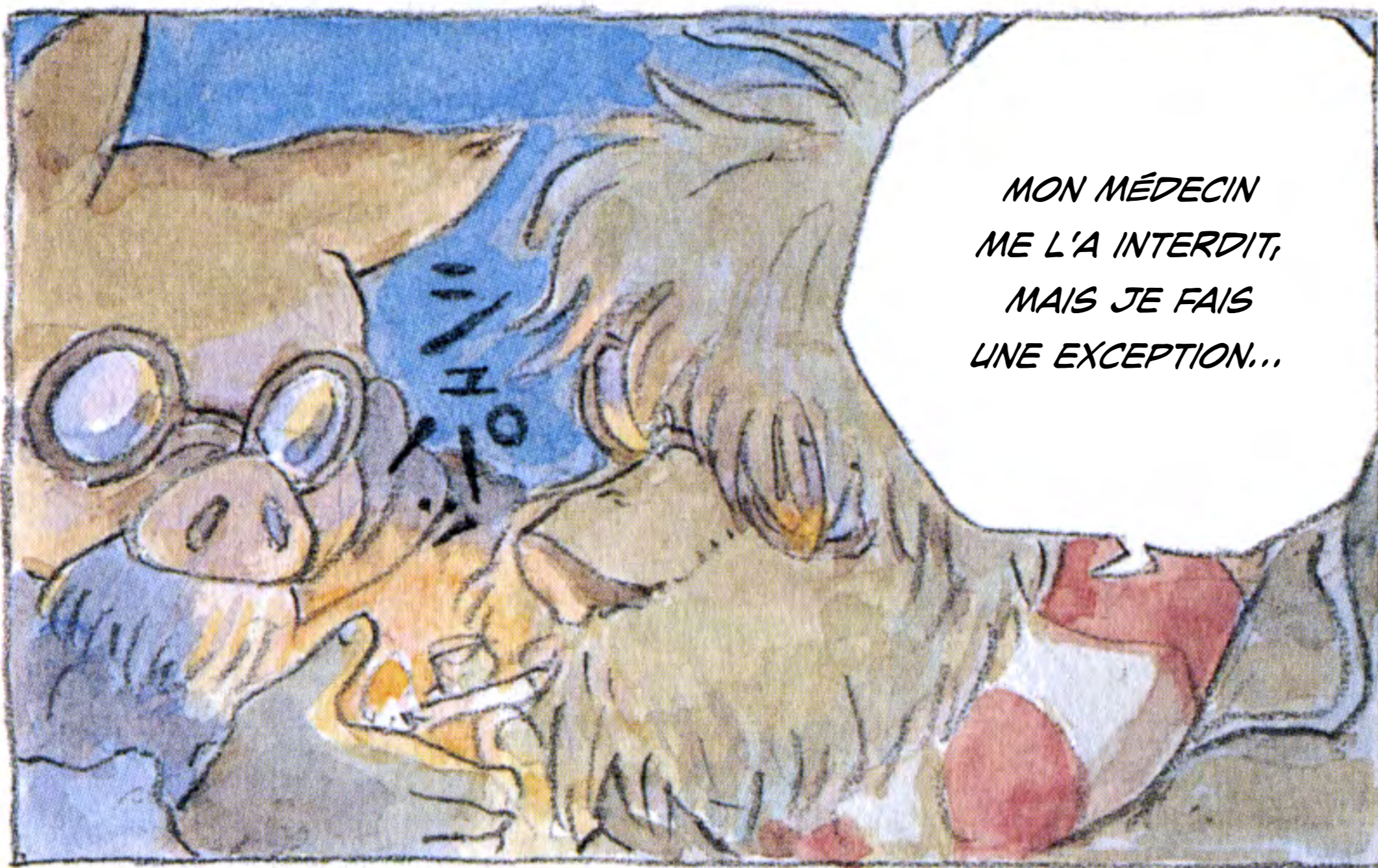
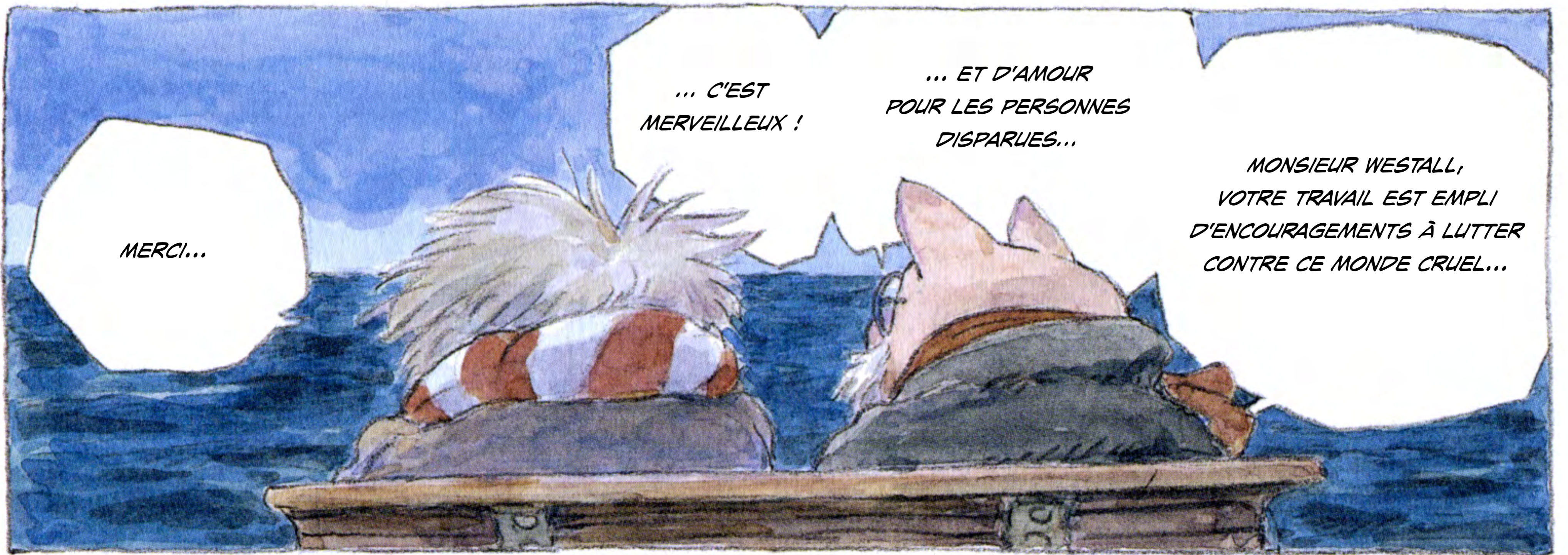
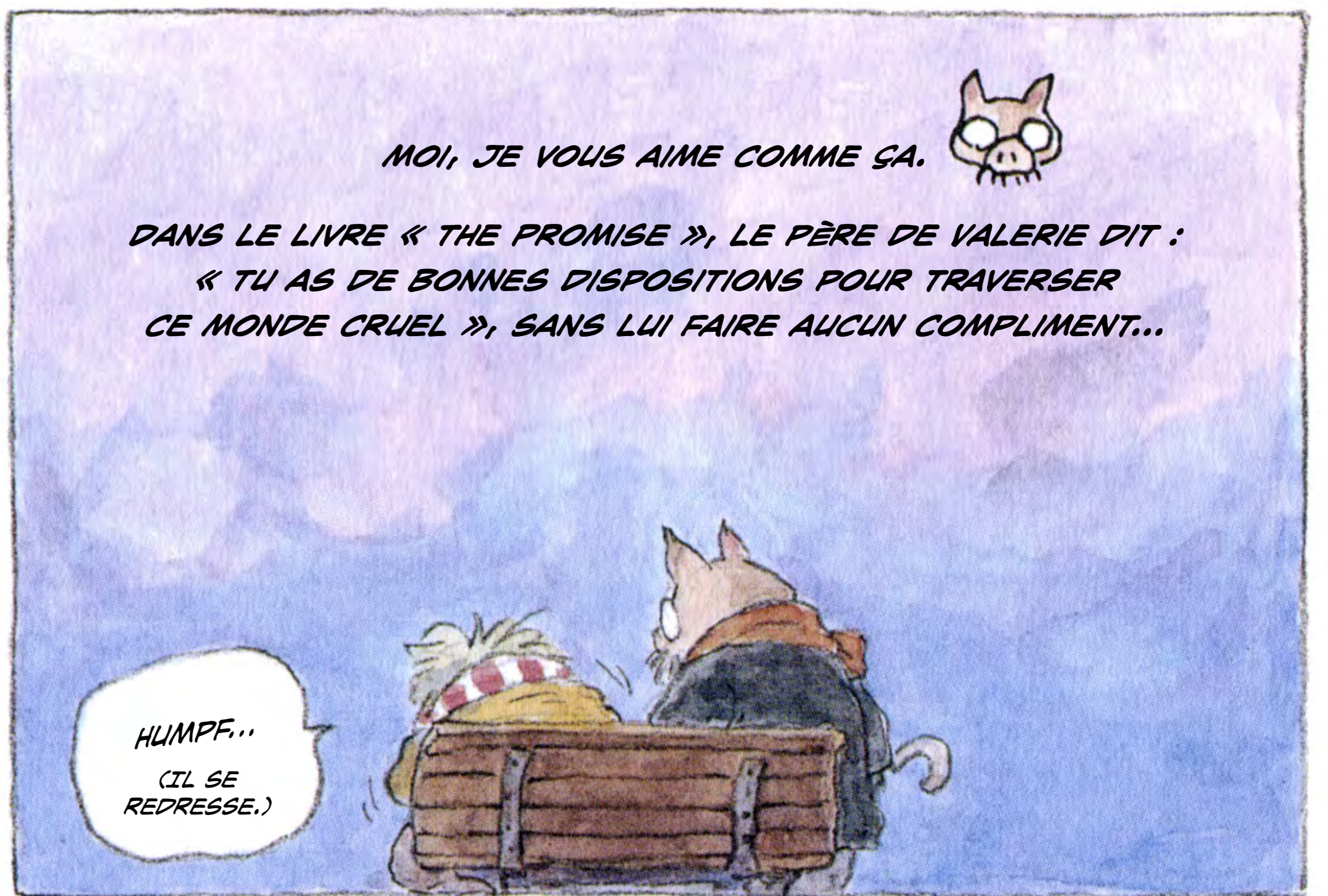
ALLONS MANGER  
DU JAMBON  
ET DES ŒUFS !

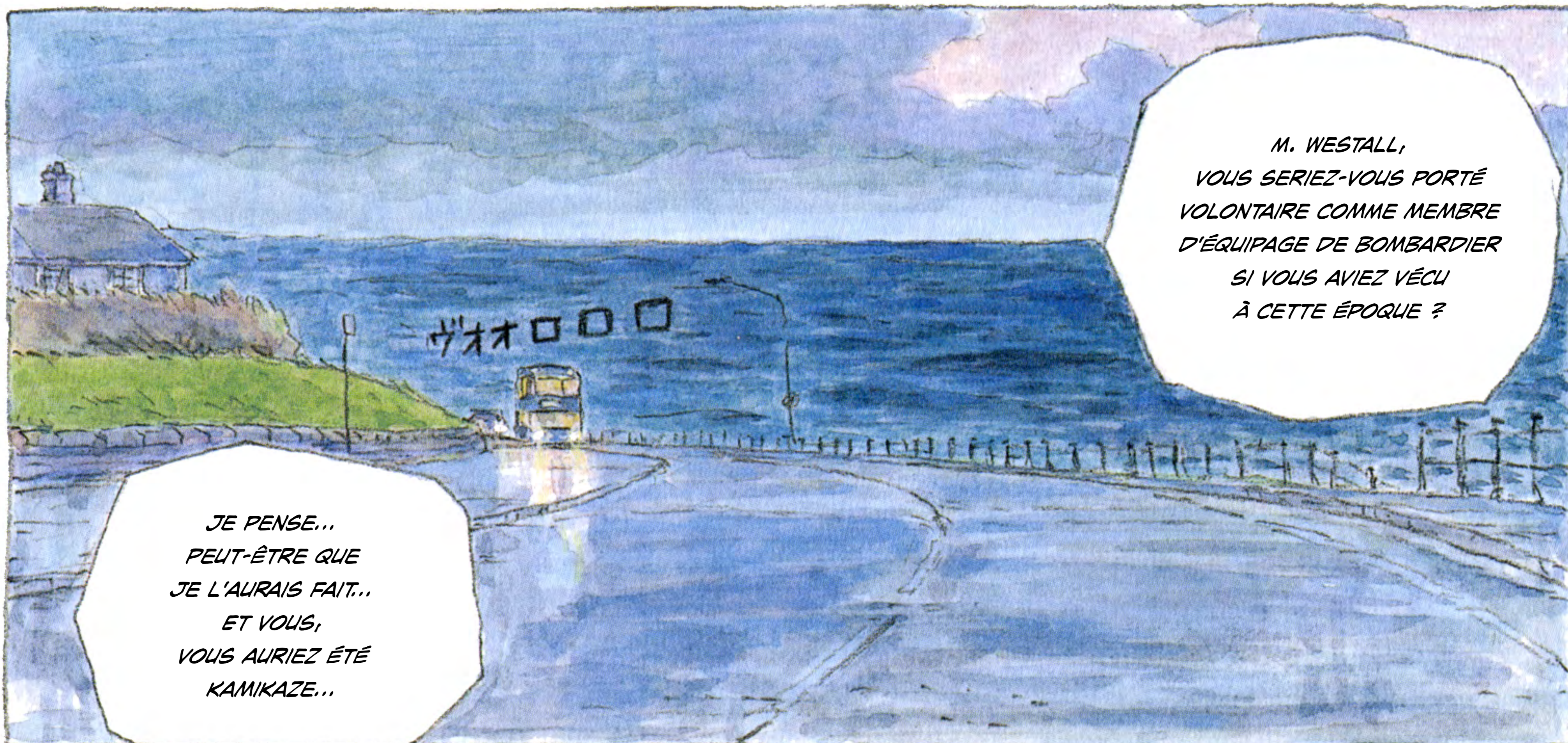
JE PEUX SENTIR  
TOWNSEND DERRIÈRE VOUS.  
C'EST PEUT-ÊTRE LE REFLET  
DE VOS PROPRES  
ASPIRATIONS.

J'IMAGINE QU'IL  
COMBATTAIT LE NAZISME  
PAR CONVICTION PERSONNELLE  
ET S'EN REMETTAIT  
À LA MISÉRICORDE DIVINE...

MMH...  
VOUS AVEZ PEUT-ÊTRE RAISON.  
C'EST L'UN DES POINTS FAIBLES  
DE MON TRAVAIL.  
MES PROPRES DÉSIRS REJAILLISSENT  
TROP FORTEMENT.  
J'ADMETS QUE LA RÉALITÉ  
EST PLUS CRUELLE QUE ÇA...

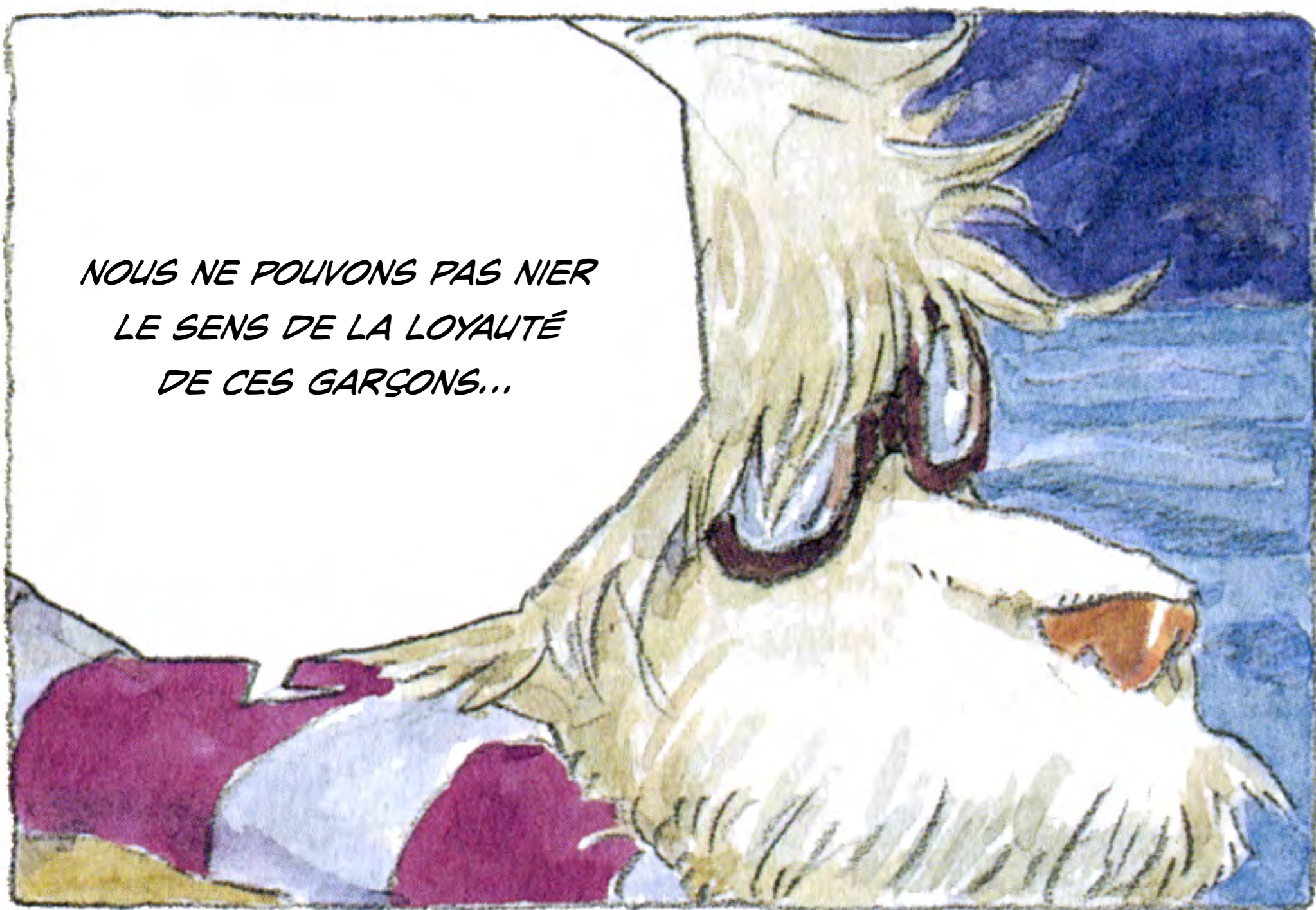






M. WESTALL,  
VOUS SERIEZ-VOUS PORTÉ  
VOLONTAIRE COMME MEMBRE  
D'ÉQUIPAGE DE BOMBARDIER  
SI VOUS AVIEZ VÉCU  
À CETTE ÉPOQUE ?

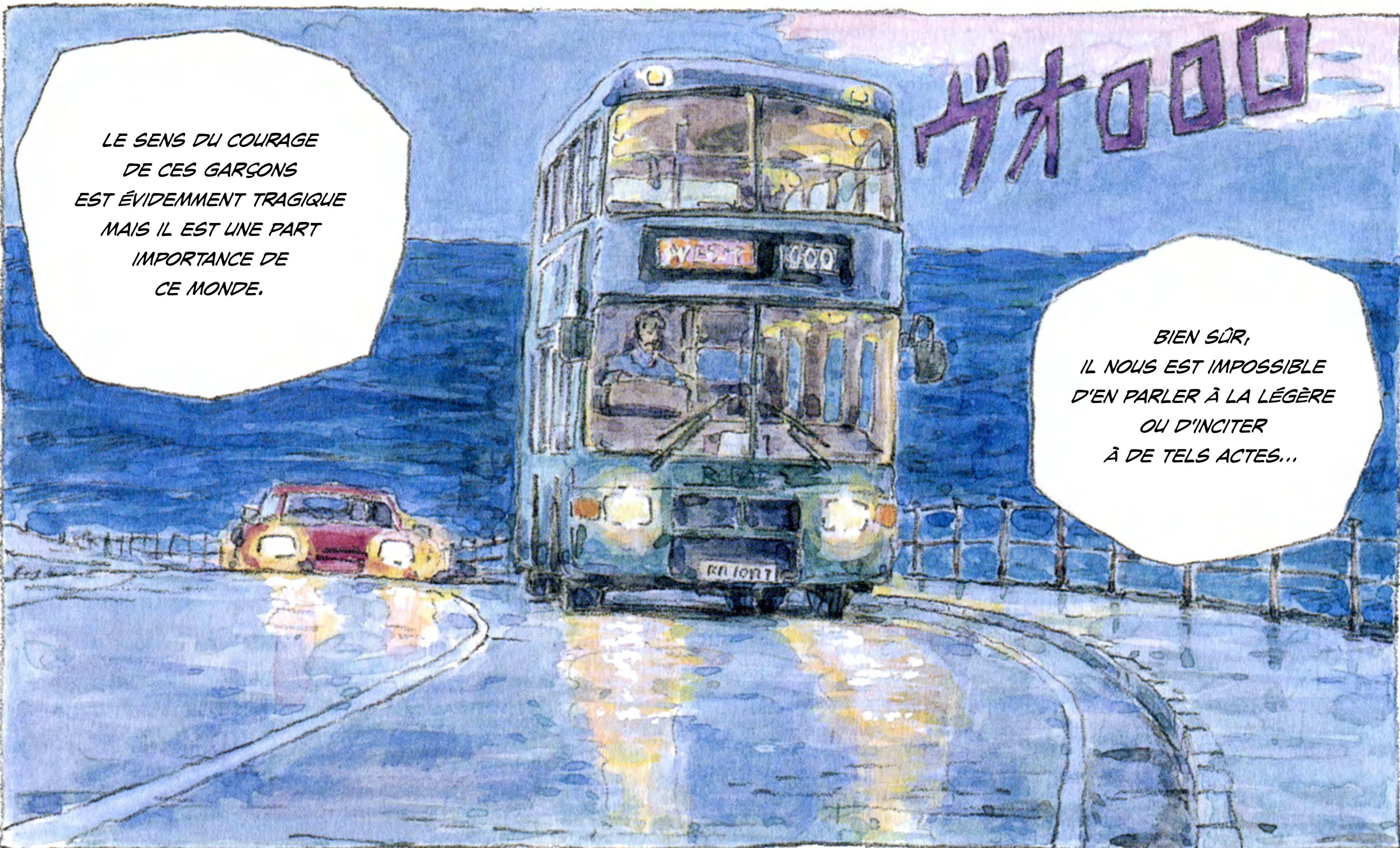
JE PENSE...  
PEUT-ÊTRE QUE  
JE L'AURAI FAIT...  
ET VOUS,  
VOUS AURIEZ ÉTÉ  
KAMIKAZE...



NOUS NE POUVONS PAS NIER  
LE SENS DE LA LOYAUTÉ  
DE CES GARÇONS...



JE PENSE AUSSI QUE  
JE L'AURAI PEUT-ÊTRE FAIT...  
FANFARONNANT  
ET TREMBLOTANT...



LE SENS DU COURAGE  
DE CES GARÇONS  
EST ÉVIDEMMENT TRAGIQUE  
MAIS IL EST UNE PART  
IMPORTANCE DE  
CE MONDE.

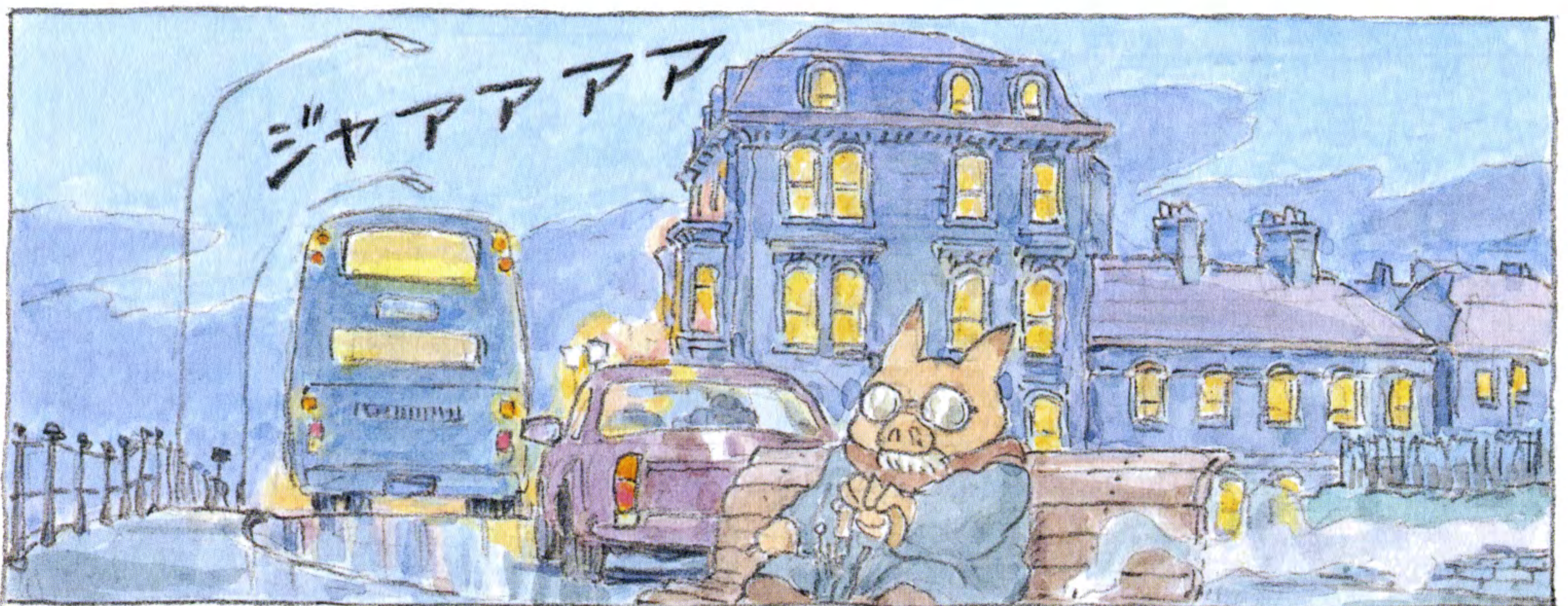
BIEN SÛR,  
IL NOUS EST IMPOSSIBLE  
D'EN PARLER À LA LÉGÈRE  
OU D'INCITER  
À DE TELS ACTES...



VOILÀ LE BUS.  
JE DOIS Y ALLER...



MON COURAGE N'A TOUJOURS PAS PU S'EXPRIMER.  
JE ME SERAIS PEUT-ÊTRE TACHÉ DE VOMI  
COMME GEALLY..  
OU AURAIS ÉTÉ UN VULGAIRE BOUFFON  
DANS L'ÉQUIPAGE DE BLACKHAM...



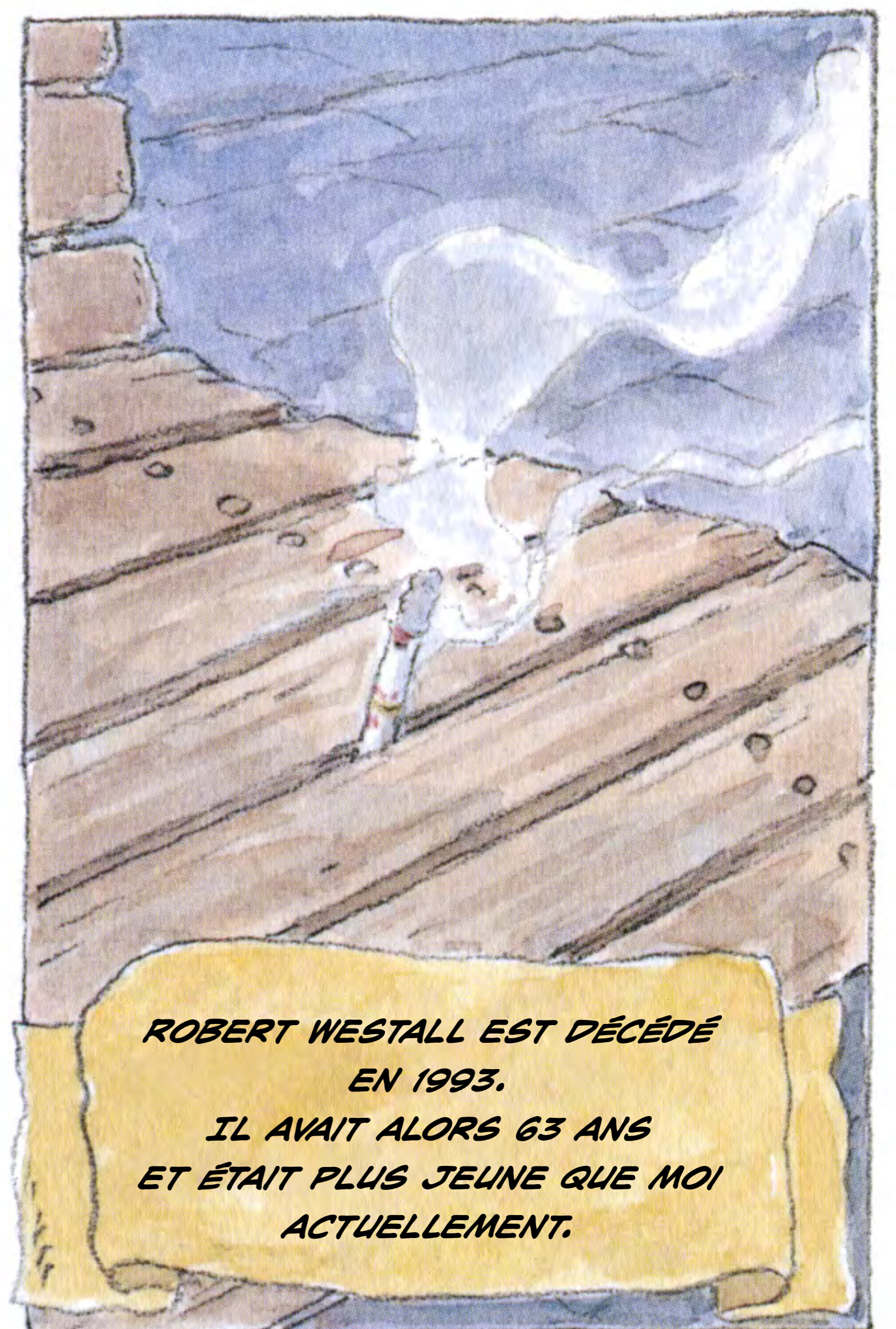
ミヤアア



J'AIME WESTALL...

ALLEZ,  
JE DOIS RENTRER  
AU JAPON...

おそれ



ROBERT WESTALL EST DÉCÉDÉ  
EN 1993.  
IL AVAIT ALORS 63 ANS  
ET ÉTAIT PLUS JEUNE QUE MOI  
ACTUELLEMENT.

FIN